

Por si, pela sua família,  
Proteja-se. Defenda Macau  
Vacine-se contra a  
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,  
faça a leitura do código QR ou  
visite a página de Internet.

<https://t.ly/t6bY>

Centro de Coordenação de Contingência do  
Novo Tipo de Coronavirus

保障自己 保護家人  
守護澳門  
接種  
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址  
可瀏覽疫苗資訊

<https://www.ssm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx>

新型冠狀病毒應變處協調中心

# 葡萄牙外交「蕩然無存」 “AUSÊNCIA COMPLETA” DA DIPLOMACIA PORTUGUESA



由於澳門加速「中國化」，東方研究所研究員卡洛斯·皮特拉透露，澳門的獨特性正在消失。在歸咎責任時，他把矛頭指向葡萄牙政府的不作為，因為中國只是做自己的分內事

À luz da aceleração do processo de transição de Macau para a China, Carlos Piteira, investigador do Instituto do Oriente, revela que a singularidade de Macau se está a perder. Na atribuição de culpas, aponta o dedo à inação do Governo português, pois a China faz o que lhe compete

4-7

## 財政儲備 受博彩中介沒落影響 RESERVA FISCAL É AFETADA PELA QUEDA DOS JUNKETS

周焯華被捕後，博彩業領域的專家分析博彩中介的沒落可能對澳門博彩業產生的影響。蕭錦雄向本報表示，貴賓廳的衰落，意味著「我們將不得不更加依賴財政儲備」

Na sequência da detenção de Alvin Chau, discute-se o impacto da queda dos junkets na indústria do jogo. Ao PLATAFORMA, Carlos Siu refere que o declínio do mercado VIP significa que “teremos de depender mais da reserva fiscal”



博彩 JOGO

12-15

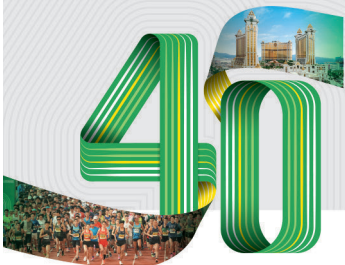
## 長遠來看，疫苗是否有 危險？ SÃO OU NÃO AS VACINAS PERIGOSAS A LONGO PRAZO?

本地及葡萄牙醫生接受《澳門平台》專訪時解釋，疫苗的效益遠大於其危險性

Médicos de Macau e Portugal explicam que as vantagens suplantam os riscos colaterais da vacinação

新冠肺炎 COVID-19

8-11



2021

銀河娛樂澳門國際馬拉松  
GALAXY ENTERTAINMENT MARATONA INTERNACIONAL DE MACAU  
GALAXY ENTERTAINMENT  
MACAO INTERNATIONAL MARATHON

05.12  
2021

# 大灣區企業放眼東盟國家

## Empresas da GBA miram ASEAN

古澤霖 GUILHERME REGO

**大**華銀行香港分行和香港貿易發展局在11月29日公佈的報告顯示，有近六成粵港澳大灣區企業於未來三年考慮到東南亞國家聯盟（ASEAN）開展或進一步拓展業務。

報告以2021年7月至9月的調查為基礎，訪問了657間來自多個行業、以大灣區為基地的企業。調查發現，東盟國家是最受大灣區企業歡迎，特別是在成本效益、資源充足及市場龐大等方面。東盟國家人口達6.6億，佔全球人口8.5%。

在10個東盟國家中，新加坡、馬來西亞、越南、泰國及菲律賓是最受歡迎的貿易及投資目的地。大部分的受訪大灣區企業選擇以新加坡（55.4%）、馬來西亞（53%）及越南（51.1%）作為銷售市場，並傾向以越南（14.5%）、泰國（10.4%）和印尼（8.1%）作為生產或採購基地。另外，10.4%的受訪大灣區企業會在新加坡開設地區辦事處。



在受訪的大灣區企業中，工業製造企業對進軍東盟市場的意向最強，其次是地產、酒店和建築業及商業、專業及金融服務業。大華銀行大中華區行政總裁葉楊詩明表示，東盟和大灣區之間的跨境貿易和投資往來在兩地逐漸推進的互聯互通和緊密合作基礎上，正在不斷深化。

香港貿發局研究總監關家明亦指出，需加強與大灣區其他城市及東盟國家之間的互聯互通。

報告指出，香港在大灣區與東盟市場中扮演著重要的樞紐角色，因為香港可以提供「一站式的商務中心」，擁有簡單稅制以及多元化的投資產品與服務。

關家明表示：「大灣區企業高度贊賞香港在營商環境、金融基建，以及跨境資源流動的優勢。」

報告指出：「在後疫情時代及邊境管制措施放寬後，跨境貿易和投資活動必然再度活躍。香港可協助大灣區企業與來自東盟的買家與業務夥伴重新連繫。」

Cerca de 60 por cento das empresas na Área da Grande Baía de Guangdong-Hong Kong-Macau consideram uma expansão para os países pertencentes à Associação das Nações do Sudeste Asiático (ASEAN) nos próximos três anos, de acordo com um relatório publicado pela United Overseas Bank Hong Kong e Hong Kong Trade Development Council (HKTDC).

Baseado num inquérito a 657 empresas da Grande Baía espalhadas por vários setores de atividade, o relatório concluiu que os países da ASEAN são

destinos bastante atrativos, particularmente pela sua relação custo-eficácia, recursos abundantes e um mercado que alberga 660 milhões de pessoas (8,5 por cento da população mundial). Entre os 10 países do grupo ASEAN, Singapura, Malásia, Vietname, Tailândia e Filipinas figuram entre os destinos mais populares para comércio e investimento. A maioria das empresas da Grande Baía escolheu como mercados de venda Singapura (55,4%), Malásia (53%) e Vietname (51,1%). Como bases de produção ou de fornecimento, Vietname (14,5%), Tailândia

(10,4%) e Indonésia (8,1%) foram os mais destacados. Além disso, quanto ao estabelecimento de escritórios regionais, cerca de 10 por cento das empresas atribuíram favoritismo a Singapura.

Empresas do setor industrial são as que têm maior interesse na expansão para o sudeste asiático, seguidas pelo setor do imobiliário; hotelaria e construção; atividade empresarial, profissional e de serviços financeiros.

Christine Ip, diretora executiva do United Overseas Bank para a China, afirmou que “os fluxos

transfronteiriços de comércio e investimento entre os países da ASEAN e a Grande Baía são impulsionados pela crescente interconectividade e colaboração das duas regiões em áreas como o desenvolvimento sustentável”. A necessidade de fomentar essa ligação foi também realçada por Nicholas Kwan, diretor de investigação da HKTDC. “Quando a pandemia for controlada e os controlos fronteiriços relaxarem, o comércio e o investimento transfronteiriço serão mais ativos. As empresas da Grande Baía devem estabelecer rapidamente a ligação

com compradores e parceiros estrangeiros”.

Segundo o relatório, Hong Kong desempenha um papel fundamental na colaboração da Grande Baía com o mercado ASEAN, devido ao seu estatuto de centro de negócios “único”, com um sistema fiscal simples e uma gama diversificada de produtos e serviços de investimento. “As empresas da Grande Baía apreciam muito as vantagens de Hong Kong no ambiente empresarial, nas infraestruturas financeiras e no fluxo de recursos transfronteiriços”, disse Kwan.

## 大花筒不再 FIM DO DESPERDÍCIO



古澤霖 GUILHERME REGO\*

A Fundação Macau vai alterar a forma de apreciação e autorização dos apoios financeiros às associações. A medida visa, obviamente, a melhor gestão de fundos autónomos e marca uma posição clara: estas entidades não podem depender na totalidade do Governo local e têm de ter a capacidade de se autofinanciar. Numa cidade com 10 mil associações, a Fundação admite que o atual procedimento de fiscalização “já não consegue ir ao encontro das expectativas”,

dada a sua deficiência e contínuo aumento do número de entidades e de pedidos de apoio recebidos. Embora a Fundação de Macau diga que não pretende colocar obstáculos às associações, é precisamente isso que está a fazer, e já devia ter feito há muito tempo. Na Assembleia, que tenha conhecimento, sempre foi um não assunto. Apenas Sulu Sou submeteu uma proposta nos últimos anos – pedindo mais transparência e controlo das associações –, aconselhando o Governo, que entrava

澳門基金會將改革資助社團的審批制度。這項措施顯然是為了更好地管理自治基金，並代表著一個清晰的立場：這些社團實體不能百分之百依賴澳門特區政府，必須有能力為自己籌集資金。在這個擁有一萬個社團的城市當中，基金會承認，鑑於目前的監管程序存在漏洞，社團數量和資助申請項目不斷增加，有關程序「已經無法滿足大眾的期望」。雖然澳門基金會表示不想為社團製造障礙，但這正是基金會在做的事情，而且早就

na era da pandemia, a abandonar a “era do desperdício”. A iniciativa foi chumbada, por motivos que me fogem à compreensão (ou não), e o objetivo era simples e claro: cumprimento dos requisitos legais. Mas mesmo os diplomas legais em vigência carecem de critérios exigentes, são falíveis. É um facto evidenciado pela Fundação Macau. Sulu Sou,

應該這樣做。據我所知，在立法會上有關議題一直不備受關注。近年來，只有蘇嘉豪曾提出過一份辯論動議，呼籲提高基金會的透明度和加強監督，並建議正身處疫情漩渦中的政府結束「大花筒時代」。該動議被否決，原因超出我的理解（或不明白）—有關目標簡單而明確：遵守法律規定。但即使是現行的法律法規也缺乏嚴苛的標準，亦存在缺失。這是由澳門基金會自身提出的事實。當時蘇嘉豪表示，澳門特區成立21年以來，沒有任何

nessa altura, referiu que em 21 anos da RAEM, nenhum Chefe do Executivo fixou um valor limite que, se ultrapassado, obrigaria as associações a publicar os seus resultados. Não havendo um valor, é do interesse das entidades ocultarem as contas. A reforma é bem-vinda, mas os desperdícios do erário público são irreversíveis. A realidade é que o contexto

um administrador definir limites, se ultrapassados, obrigaria as entidades a publicar os seus resultados. Não havendo um valor, é do interesse das entidades ocultarem as contas. A reforma é bem-vinda, mas os desperdícios do erário público são irreversíveis. A realidade é que o contexto

um administrador definir limites, se ultrapassados, obrigaria as entidades a publicar os seus resultados. Não havendo um valor, é do interesse das entidades ocultarem as contas. A reforma é bem-vinda, mas os desperdícios do erário público são irreversíveis. A realidade é que o contexto

\*《平台媒體》執行總監

pandémico obriga a uma melhor gestão dos fundos autónomos. E tem de haver coragem para assumir e retificar o que está errado e alocar para o que está certo, em função das reais necessidades de uma população que atravessa um momento difícil. ❶

\*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

## 訊號 SINAIS

### 新賭局 JOGO NOVO



古步毅 PAULO REGO\*

Muito para além da prova que o Ministério Público chinês produza sobre a angariação de jogadores, financiamento agiota e cobranças difíceis no mercado VIP chinês, a prisão preventiva de Alvin Chau anuncia o fim do ciclo multimilionário dos junkets. Organizaram-se primeiro à sombra de Stanley Ho; foram depois legalizados à luz de Pequim... que agora os enterra com estrondo.

O CEO e fundador da Suncity era o príncipe encantado do universo paralelo que toda a gente conhece e com ele convive em Macau. Porque a China sempre deixou. Se todos os dias cá entram milhões que não podem de lá sair; se quem joga não justifica o dinheiro e paga no Continente as fichas que troca em Macau... sabe o senso comum que o sucesso dos junkets sempre foi

除了內地檢察院提供的關於組織民眾赴外賭博、高利貸融資和追討賭債的證據外，周焯華的還押亦預示著博彩中介人過億時代的完結。他們首先在何鴻燊的庇蔭下組織起來；然後在北京的光芒下被合法化...現在，北京正大張旗鼓地將他們埋葬。太陽城執行董事和創辦人周焯華在澳門街知巷聞。他與澳門人共存在同一座城市，卻如同來自平行宇宙的白馬王子。這是因為中國總是撒手不管。若每天有數以百萬計的金錢來到這裡而不能離開；若那些賭

客無法證明自己資金的合法性，並在內地支付他們在澳門兌換的籌碼...常識告訴我們，博彩中介的成功一直是確保每個人都安靜地做著任何人不應該做的事。北京早已發出預警。同時，中場確實已經有了很大的發展，不過會展業除外...而真正的問題是，澳門仍然完全依賴賭場。但這是另一場辯論。可以肯定的是，中國人的錢往往是從國家流出的，至少是來自影子經濟；政治權力一直默許這種做法，無論是在澳門、里斯本還是北京，但這個時代已經

過去了。在新冠疫情籠罩下；在一個政治週期明顯的變化中；在重新評估博彩經營權的前夕...北京宣告了博彩中介人模式壽終正寢，並公佈了新的遊戲規則。事實上，這正是探察未來批給權的局面。一方面，以承投規則令博彩業多元化，明確地脫離內地貴賓廳市場；另一方面，需要考慮與澳門政治權力的關係，以及澳門本身對成為國際旅遊和休閒中心的承諾。 ❶

\*《平台媒體》社長

o de garantir que todos faziam tranquilamente aquilo que ninguém é suposto fazer. Pequim avisou e deu tempo. Entretanto, é verdade que o mercado das massas evoluiu muito. Mas o MICE nem por isso... e o verdadeiro problema é que Macau continua completamente dependente dos casinos. Mas esse é outro debate. Certo é que a sangria de dinheiro chinês, muitas vezes saca-

do ao Estado; pelo menos oriundo da economia paralela; foi sempre permitida pelo poder político. Seja em Macau, Lisboa ou Pequim. Mas esse tempo acabou. Em plena pandemia; em mudança clara de ciclo político; nas vésperas da reavaliação das concessões... **Pequim decreta a morte do modelo junket e anuncia novas regras do jogo.** É aliás esse o cenário para

as futuras licenças de exploração. Por um lado, com caderno de encargos para diversificar a indústria, afastando-a definitivamente do mercado VIP chinês; por outro, na relação com o poder político em Macau e o compromisso da própria cidade em converter-se no tal centro internacional de turismo e lazer. ❶

\*Diretor-Geral do PLATAFORMA

# 「澳門葡人社群已變成孤兒了」 “A comunidade portuguesa [em Macau] está órfã”

CATARINA DOMINGUES

面對中國「要求重新加強中央集權」，以及其對「澳門政局產生的影響」，人類學家卡洛斯·皮特拉（Carlos Piteira）認為葡萄牙需要反思自身的外交政策。作為里斯本大學東方研究所的研究員，卡洛斯在接受《澳門平台》訪問時表示：「澳門葡人社群已變成孤兒了。」他並指出，由於人們「不願提及此事」，他沒能在澳門的葡文報章發表有關看法

**Perante a “necessidade de recentralização do império” chinês e a consequente “precipitação no quadro político” em Macau, o antropólogo Carlos Piteira defende que há reflexões a fazer do ponto de vista da diplomacia lusa. “A comunidade portuguesa [em Macau] está órfã”, diz o investigador do Instituto do Oriente da Universidade de Lisboa em entrevista ao PLATAFORMA, revelando ainda que o “receio das pessoas falarem” contribuiu para que deixasse de escrever opinião para a imprensa portuguesa na região administrativa especial**

—在移交主權20年後的今天，土生葡人是如何看待現在的澳門？

卡洛斯·皮特拉：這個話題很有趣，因為直到現在還在討論中。近兩年前，在疫情爆發之前，在這裡隆重慶祝了澳門回歸中國20周年。我們在東方基金會的資助下，多次舉辦了會議和辯論會。最近東方研究所在報刊上刊登了關於土生葡人未來的預測，參與預測的專家包括來自澳門的名人、歷史學家和人類學家，還有一些是來自機構，例如澳門葡人之家協會和澳門葡人之家基金會的成員。預測是基於有關主權移交制度50年不變，在這段過渡期，可以讓各方適應自己所需扮演的角色。這是一個很自然的過程。因此，在中葡發表聯合聲明和中國公佈澳門特別行政區基本法之後，理論上是要預留50年的時間，讓特區政府逐步適應新的體制。這個適應的速度應當是緩慢的，甚至察覺不到變化。但是現在不僅是在社會人類角度上，在政局上也發生了一些劇變。

—讓我們談談這些劇變，你認為回歸前和回歸後的土生葡人之間存在隔閡嗎？

卡洛斯·皮特拉：事實上，這種隔閡已經出現了，這也是令我們擔憂的。在回歸前的這一代土生葡人有義務讓下一代順應世界發展的潮流。這個義務還體現在經濟、政治和社會方面。儘管下一代土生葡人是嶄新的一代，但是不能忘卻回歸之前的歷史。現在我認為，我們找到的道路與當初設想的不一樣，我們現階段的土生葡人群體、或者說土生葡人青年，或許與當初我們想要傳遞的人群有一些出入。現在的澳門人將尋求一條新的道路。

既然這一過程不是循序漸進的，那麼產生了甚麼東西？產生了思維方式上的鴻溝。無論是澳門回歸前的那一代，還是下一代，都想知道現在到底發生了甚麼事。突然出現了一些新的狀況，改變了我們的思路，影響了我們內化。

—這些新的狀況指的是？

卡洛斯·皮特拉：是那些可能會影響社會關係網的情況，這裡當然特指澳門的社會關係網。這些情況的影響是從澳門核心出發，擴散到整個社會，徹底改變了澳門人的生活方式。在這裡，請允許我顛覆一般人作出的調查結

論。我們提前完成了50年之後的事情。中國很看重這件事，並加速了這一過程，但是最終的結果還是一樣：收回領土、主權和確保國家安全。這一切都和集權有關，或許在30年後，集權的方式將變得不一樣。

—沒有別的方式實現中央集權嗎？

卡洛斯·皮特拉：登上權力頂峰是需要一段過程的，這在專制社會上更是這樣，因為需要集中一切力量到唯一的黨派身上，才能造就如今中國。或者說，人們需要承認中國的崛起是建基於這一點上。人們渴望著一位領導，渴望著重拾光榮……因為在中國，無論我們是否認同，多數問題都不是單純的經濟問題，而是意識形態問題，一直以來都是如此。在集權思想下產生的國家和文明的價值觀一直沒有消亡。現在是落在習近平身上，就像他的前任或繼任者一樣。我認為這個國家重新集權的過程是幾乎不可避免的。那麼問題就在於這一過程是漸進的，還是急進的。

—您如何看待這一急進的過程？

卡洛斯·皮特拉：需要考慮到兩點。首先從全球的角度看，作為世界大國，中國通過「一帶一路」與各國加強溝通，宣傳自身的文化和科技水準。這一過程很順利，因為是水到渠成的事。在特區方面，在香港出現了巨大的變化，也就是說，在這個地區急速地引入了一些新的觀念，這在世界範圍內可能微不足道，但是在該地區卻造成了天壤之別，這讓香港人感到不適應，因為這與中國中產階級的觀念相左。或許因為香港民眾已經習慣了參與社會治理，並表達自己的不滿，這一點和澳門民眾不太一樣。需注意的是，為了應對新的局勢發展，中國曾經想讓港澳作為實驗對象，因而出現過中央和地方政權並存的時期。這一舉措一直持續，直到察覺有外國勢力的干涉。當中國發現自身利益受到威脅時，就開始採取相應的措施。這種強行改變香港人的生活方式的手段在不斷加強，也同時運用在澳門人身上，將來也會擴展到台灣地區。這也是為甚麼中國現在再次強調台灣問題。

—在澳門，澳廣視的葡文頻道記者被要求接受中國愛國主義教育，以及民主派議員被取消參選立法會的資格。

卡洛斯·皮特拉：我們並不希望澳門在這麼短時間內發生這些事。當中國一步步採取一些

小的舉措，我們最終可能會變成這種狀況，但應該是以更明智的方式，也就是引進新的價值觀，讓這些價值觀去改變社會。這些價值觀之前也出現過，當時中國想重新塑造東方的價值觀。現在，我認為葡萄牙外交需要考慮這件事。

—這件事很緊急嗎？

**卡洛斯·皮特拉：**中葡聯合聲明要求澳門在50年內不變，也就是說如果一方採取了行動，另一方也要作出回應。我這裡是希望葡萄牙通過外交手段介入澳門事務。此外，還需要制定相應的戰略並保護葡萄牙社群和葡萄牙的價值觀。這才是核心問題。若葡萄牙能介入這些事，以及將來50年內的事，或許能平衡澳門的雙重身份，讓澳門獨一無二，然而這樣也會出現大問題。

—為甚麼？

**卡洛斯·皮特拉：**對於葡萄牙而言，澳門是一個值得關注的地方，或者被看做是搖錢樹，或者是政治上的籌碼，也就是說，6月我們去澳門，說我們兩國保持著良好的關係，然後簽訂一些協議。

在頭十年，澳門中葡論壇曾是葡萄牙加強該地區影響力的門戶，但在20年後，中葡論壇已經成為中國「一帶一路」的平台……那麼我們該怎麼做，讓中葡論壇重回原來的地位？幾乎甚麼也做不了。我們在談論的還是葡萄牙在國際社會上最活躍的機構。我認為葡萄牙政府在這一方面的外交存在感蕩然無存。我指的並不僅是無法保持關係，而是失去根基。澳門葡人之家從未獲得過葡萄牙政府的資助，而是依靠澳門特區政府。

**- Mais de 20 anos sobre a transferência de soberania, como se inserem os macaenses nesta recém-Macau?**

**Carlos Piteira -** A temática dos macaenses é interessante, porque ainda sobrevive. Há cerca de dois anos, antes da Covid, celebraram-se aqui os 20 anos da transição da RAEM, com alguma pompa e circunstância. Dinimizámos colóquios, debates, nomeadamente através da Fundação Oriente. Foi publicado recentemente, na revista do Instituto do Oriente, perspetivas sobre o futuro dos macaenses, com várias participações, quer de figuras ligadas a Macau, historiadores, antropólogos, quer das instituições, como a Casa de Macau e a Fundação Casa de Macau. E os prognósticos eram os normais para um período de transição que se esperava que fosse de 50 anos, em que as dinâmicas iriam recolocando os atores em papéis diferenciados. Isso é que era o processo natural. Por isso, quando se aprovou a Declaração Conjunta [lusó-chinesa] e a Lei Básica, a lógica era deixar um espaço de 50 anos e que as alterações e as mudanças fossem gradualmente assentando com novos enquadramentos, mas de uma forma tão vagarosa que quase não daríamos pela mudança, à boa maneira oriental. Houve aqui alguma precipitação no quadro político, mais do que no sócio antropológico.

**- Já vamos a essa precipitação. Diria que existe um distanciamento entre o macaense pré-transição e pós-transição?**

**Carlos Piteira -** De facto, há algum. Há, para já, uma preocupação em deixar legados. Esta geração ativa de macaenses da pré-transição quase que transportou para si o dever de criar uma nova geração que estivesse alimentada da sequência natural do mundo global. Chamámos quase que um dever a essa composição, em vários setores económicos, políticos, sociais, para que cada vez mais emergisse uma geração de macaenses com outra postura, mas que estivesse ligada a este passado. Atualmente,

penso que as coisas talvez se tenham alterado um pouco nas referências que se vai procurando, e aqui podemos dizer que estamos numa fase em que pode haver algumas contradições entre aquilo que é a pretensão de passar uma herança que está ligada a um processo e, se calhar, o surgimento de uma nova comunidade macaense - ou de jovens macaenses - que vão buscar referências mais imediatistas.

Tendo em conta que o processo não foi gradual, o que é que se criou? Criou-se quase uma quebra repentina das lógicas. Estamos todos à procura ainda do que é que se está a passar, quer esta geração pré-transição, quer a geração que vai novamente surgir da pós-transição. Há factos novos que, de repente, mudam o xadrez daquilo que é a lógica de pensamento, de interiorização.

**- Esses factos novos...**

**Carlos Piteira -** São estas situações de alteração daquilo que é a malha social, essencialmente em Macau, obviamente. A repercussão faz-se através do núcleo central em Macau, em que a própria sociedade altera substantivamente aquilo que é o modo de vida em Macau. E aqui, se me permite, eu gostaria de inverter um pouco a análise que habitualmente é feita. O que sucedeu foi uma antecipação do que aconteceria daqui a 50 anos. À China competia fazer isto, acelerou o processo, mas o resultado final eventualmente seria sempre este: chamar a si o território, a soberania, a segurança. Tudo isto está a suceder em conformidade com o poder central. Provavelmente daqui a 30 anos o poder central poderia não ser o mesmo.

**- Não via outro rumo para o poder central?**

**Carlos Piteira -** É óbvio que há aqui um processo de entronização, o que é às vezes habitual em sociedades mais autocráticas, precisamente porque há uma necessidade de massificar ou unificar em torno do partido - o partido único - aquilo que são os bons resultados da China. Ou seja, alguém tem de merecer esta situação de reconhecimento

/...

一面對這個戰略失誤上，當葡人社群成為弱勢群體後，葡萄牙政府會來干涉嗎？

**卡洛斯·皮特拉：**不會。剛才我已提到土生葡人的問題，若葡萄牙政府不幫助這些人，那麼還會有誰會幫助他們呢？我認為現在的核心問題是葡萄牙需要出面，或者說，核心問題是澳門是否要保留原有的制度，不能僅僅停留在象徵層面，因為這樣還是會遺忘原有的生活方式，讓這一切成為歷史。

一土生葡人或者葡人社群是如何看待這些新的政治局勢？

**卡洛斯·皮特拉：**澳門葡人社群已變成孤兒了。討論這個問題幾乎沒有意義。他們不會考慮這些問題，不會考慮未來，而只會逆來順受。

我幾乎看到出於中方的利益，因為會帶來好處，現在還是保留了一些澳門的獨特性。要是當初葡萄牙能同步推出一個外交政策或者戰略就好了。經過20年，隨著全球化的發展，考慮到新的就業機會和科技問題，葡萄牙本應該向外輸送大量的青年。在爆發經濟危機時，葡萄牙本不應該讓民眾移民到美國或者英國，而是到澳門。首先，葡萄牙這裡有許多機構，如澳門駐里斯本經濟貿易辦事處、東方基金會、豪爾赫·阿爾瓦雷斯基金會，還有一些研究機構，像里斯本大學東方研究所、阿威羅（大學）、科英布拉（大學）、孔子學院等。此外，還有一些其他的有利條件，都能為移民計劃提供便利。

一澳門政府對此會表示歡迎嗎？

**卡洛斯·皮特拉：**我認為澳門政府會感到驚訝。這也是我們的戰略：出其不意。我對這些活動頗有興趣。我也確實參與了。在近20年來，我們組織了一系列的活動，參與人士包括：新聞界的企業家、律師、一些科技、建築和工程公司。現在這些活動已經是10倍的指數式增長。但是現在葡萄牙能為澳門的少數

土生葡人做甚麼呢？

一在一份葡萄牙的報章上，您指出「近況出現劇變」，令您放棄在澳門的葡文報章發表評論，這也是受這件事情的間接影響嗎？

**卡洛斯·皮特拉：**我曾經試圖關注政權交移的趨勢，都是往好的方向發展。我有許多好的資料值得引用來寫作。現在發生了這些劇變，我所希望的寫作環境已經不存在了，因為我不再擁有那些模

稜兩可的、混合的、時有時無的因素，那些影響我對澳門的看法的因素。我失去了寫作的原材料。另一方面，我發現許多人害怕和我談論此事，尤其是一些與我有往來的中國人。此外，土生葡人也對此感到擔憂。

一您有發現更合適的澳門葡文報章嗎？

**卡洛斯·皮特拉：**有的。我沒有分析所有的內容，但是我會去看這份報章。我發現這類報章並沒有消失，而是不再刊

登我感興趣的內容。對於這裡（葡萄牙）的人來說，這些報章是與澳門溝通的橋樑。我們曾經常讀澳門的新聞，關注當地的葡萄牙人的生活狀況，了解民主選舉情況，但是已經不復存在了。講到選舉，不用說那些被取消參選資格的議員，甚至沒人會分析選舉的結果。🔴

\*完整訪問內容請見《平台媒體》網站 [plataformamedia.com](http://plataformamedia.com)



da China como grande potência. Há uma vontade de entronização em torno de um líder, em torno daquilo que é recuperar..., porque a questão da China, muitas vezes, é a questão ideológica e esta ainda lá está, quer queiramos quer não. Não é só economia. Há ideologia e em torno da ideologia aquilo que são os valores de uma nação, de uma civilização, que nunca desapareceu. Calhou a Xi Jinping, como podia ter calhado ao anterior ou ao sucessor. Eu diria que esta necessidade de recentralização do império ou da potência era quase inevitável. E mais uma vez a questão aqui é se ela é gradual ou repentina.

- Como olha para o facto de ser repentina?

**Carlos Piteira** - Há duas situações a ter em conta. Uma é do ponto de vista

global, de se posicionar como potência mundial, com as faixas, as rotas e nomeadamente com o discurso já de quase que também de divulgação daquilo que é o eixo cultural, tecnológico. E esse está a correr naturalmente, não teve rutura, porque é o processo natural. Em relação às RAEs, a precipitação foram os acontecimentos de Hong Kong, ou seja, há aqui um elemento estranho que, de repente, é introduzido por uma minoria do ponto de vista global - e que poderia ser uma maioria do ponto de vista regional - em que as pessoas se sublevam, porque já têm elementos diferenciados de uma classe média chinesa. E talvez por tradição

daquilo que é a participação da sociedade civil em Hong Kong, que é muito diferente da de Macau nesse ponto de vista, a população resolve contestar. Repare que houve um período em que o poder local e central foi permitindo, até porque Hong Kong e Macau sempre foram laboratórios interessantes para a China, do ponto de vista de lidar com situações novas. E aquilo foi-se estendendo, até haver alguma percepção de intromissão de forças estrangeiras. Quando começa a haver essa ameaça, a China atua e faz o seu papel. A lógica de uma intervenção para alterar substantivamente os modos de vida em Hong Kong tem que ser força-

da e tem de ser colateralmente deslocada para Macau e que lhe vai permitir depois também quase estender isto a Taiwan. Por isso é que a questão de Taiwan vem novamente ao de cima com mais força.

- Em Macau, temos os casos das instruções patrióticas dadas aos jornalistas do canal português da Teledifusão de Macau e da desqualificação dos deputados pró-democracia na corrida às legislativas.

**Carlos Piteira** - Esse é o retrato que nós não gostaríamos de ver em Macau num tempo tão curto. Provavelmente estaríamos com essas condições eventualmente com introdução de pequenas medidas

我認為葡萄牙政府在這一方面的外交存在感蕩然無存

**Eu diria que esta diplomacia por parte do Governo português manifesta-se numa ausência completa**

que fossem castrando quer a opinião, mas talvez de uma forma mais sábia: em que os valores eram introduzidos e os valores é que alteravam depois a sociedade. Isso era um pouco aquilo que já estava, que era a tentativa de reconfigurar os valores orientais, da China. Agora, a questão que eu coloco do ponto de vista da reflexão é a diplomacia portuguesa.

- **Anda coxa?**

**Carlos Piteira** - Há uma declaração conjunta de 50 anos e isso quer dizer que se um lado tem de fazer coisas, o outro também. O que se estava aqui a pedir é uma diplomacia no sentido de Portugal intervir na sociedade macaense. Devia haver uma estratégia da preservação e manutenção da comunidade portuguesa e dos valores portugueses. Esta é que é a questão central. Provavelmente, hoje, perante esses acontecimentos ou daqui a 50 anos, daria equilíbrio à dupla presença em Macau que é o que lhe dá singularidade, e aqui é que é a grande falha.

- **Porquê?**

**Carlos Piteira** - Macau sempre foi visto em Portugal como algo que seria bom para ir e voltar, ou como a árvore das patacas, ou então para fazermos alguma figura da diplomacia política, ou seja, para ir lá no mês de junho, dizer que temos muito boas relações e assinar uns tratados. O Fórum Macau: os primeiros dez anos exigiam e tinham as portas todas para uma presença forte de Portugal. Ao fim de 20 anos, o Fórum Macau está tomado pela China na faixa e na rota.... E o que é que nós fizemos para que naquela situa-

ção mantivéssemos uma estratégia, um legado, uma presença? Pouco ou nada. E estamos a falar naquilo que é a figura mais forte do ponto de vista institucional da possibilidade da presença portuguesa. Eu diria que esta diplomacia por parte do Governo português manifesta-se numa ausência completa. Eu não falo em fazer coisas como manter a relação, mas de deixar alicerces. A Casa de Portugal nunca teve um subsídio do Governo português. Está viva graças ao Governo da RAEM.

- **Esta falta de estratégia leva a que depois, em alturas em que a comunidade portuguesa se encontre mais vulnerável, o Governo português não intervenha?**

**Carlos Piteira** - Não intervém. Quando falava há pouco da questão dos macaenses, se o Governo português não auxilia a comunidade portuguesa, o que é que o macaense pode esperar do Governo português? Eu diria que a questão central aqui é até a presença portuguesa, ou seja, a questão central que se coloca em Macau é preservar ou não preservar a manutenção, mas não é dos símbolos, porque esses apagam-se e ficam na memória.

- **Perante as novas circunstâncias políticas, em que posição está o macaense ou a comunidade portuguesa?**

**Carlos Piteira** - A comunidade portuguesa está órfã. O acompanhamento destas situações em Macau é quase nulo. As pessoas nem refletem sobre esta questão, sobre a continuidade, limitam-se a aceitar que as coisas estão a mudar.

Eu quase que vejo que o pouco que se vai mantendo é pelo interesse da China, que vai mantendo alguns traços de singularidade, porque isso potencia. Agora, seria interessante ter havido em paralelo uma diplomacia, uma estratégia. Ao fim destes 20 anos, com as novas condições da globalização, a oferta de emprego, as questões tecnológicas, Portugal devia ter enviado em massa jovens portugueses. Com crises económicas, devia ter feito quase que uma campanha no sentido de convidar as pessoas a emigrarem não para os Estados Unidos ou Inglaterra, mas para Macau. Ainda por cima temos aqui instituições como a Delegação Económica e Comercial de Macau, a Fundação Oriente, a Fundação Jorge Álvares, e institutos de investigação, o Instituto do Oriente, [Universidade de] Aveiro, [Universidade de] Coimbra, o Instituto Confúcio, tudo isto uma teia de possibilidades para lançar de uma forma minimamente pensada uma estratégia de invasão, no bom sentido.

- **E abertura do Governo de Macau?**

**Carlos Piteira** - Eu diria que era apanhar o Governo de Macau de surpresa. As estratégias também são isto: fazer de surpresa. E eu via esse movimento com algum interesse. E houve. Ao longo destes 20 anos temos um conjunto de movimentos: de empreendedores na imprensa, advogados, algumas empresas tecnológicas, de construção e engenharia. Agora, isto era exponenciado para 10. Nesta altura o que é que Portugal pode fazer para salvaguardar meia dúzia de pessoas que lá estão?

- **“A precipitação dos acontecimentos recentes” - escreveu assim num jornal português - levou a que deixasse de escrever opinião para a imprensa portuguesa de Macau. Mais um efeito colateral?**

**Carlos Piteira** - Eu posicionei-me a tentar dar retratos sobre a dinâmica da transição e os retratos eram bonitos. Eu tinha coisas interessantes para tirar fotografias escritas. Atualmente, com esta alteração, as paisagens que eu procurava na minha escrita desapareceram, porque eu deixei de ter o elemento ambiguidade, de

mistura, de haver coisas que eram e não eram, a tal beleza que Macau tinha na minha perspetiva. Deixei de ter matéria-prima. Por outro lado, noto o receio das pessoas falarem comigo, nomeadamente de alguma comunidade chinesa, que era com quem também tinha algum contacto e também da própria comunidade macaense que também recuou um pouco.

- **Nota uma imprensa portuguesa mais condicionada?**

**Carlos Piteira** - Sim. Não faço uma análise de conteúdo, mas vou lendo. Noto que não está desaparecida, mas os temas deixaram de ser interessantes. Para quem cá está, esta é que era a ponte. Muitas vezes, acompanhávamos as notícias de Macau tendo em conta que nos interessávamos sobre esses assuntos, como a vida dos portugueses, as próprias eleições, e tudo isto se perdeu. Até nas eleições, para além da tal negação dos deputados, deram-se os resultados e ninguém fez análise. 📌

\* Versão desenvolvida da entrevista em [plataformamedia.com](http://plataformamedia.com)

## 葡語課程

Curso de português

或 E

Curso de chinês

都在這！

中文課程

Pode-se encontrar tudo aqui!

最新課程時間：

○ novo horário dos cursos:



**PortuGet** 明橋葡語教育中心  
Centro de Educação da Língua Portuguesa PortuGet

黑沙環南方花園十四座地下D  
Rua do Templo Lin-Fong, Nam Fong Garden (Bloco 14), r/c, D  
北京街廣發商業中心6F  
Rua de Pequim, Centro Comercial Kuong Fat, 6º andar F

TEL: 2842 2300 / 6577 6466

WeChat/ Fb/ IG: PortuGet

[www.portuget.com](http://www.portuget.com)

# 醫生：事實無可辯駁

## Médicos: contra factos não há argumentos

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

醫  
西

生Mário Freitas、Ricardo Mexia和Mónica Pon斷言，迄今為止，沒有任何跡象表明，新冠肺炎疫苗會造成長期的併發症。

澳門葡語醫生協會副會長表示，目前世界上對抗病毒最有效的武器是預防和接種疫苗。Mónica Pon承認，考慮到疫苗流通時間短，不可能確定長期影響，但指出已建立監測系統來研究疫苗的副作用，她強調：「疫苗研

究已完成臨床試驗的三個階段，因此達到『緊急』使用的條件。基於上述假設，有理由相信在鼓勵社區接種疫苗時，我們有一個令人完全可以接受的安全系數。」

葡萄牙醫生Mário Freitas表示：「隨著時間的推移，可以開始肯定的是，沒有任何跡象表明疫苗在不久或遙遠的將來會產生副作用。」他補充：「我們知道的是，有非常有力的證據顯示，有了疫苗後感染、併發症和死亡人數要少得多。」

葡萄牙公共衛生醫師協會會長Ricardo Mexia證實了這一點。「沒有跡象表明疫苗比疾病存在更高的風險，這是疫苗的基礎。重要的是要意識到，疫苗並非無害，而是只有在效益遠遠超過風險的情況下才會被使

世界衛生組織堅持認為，若不接種疫苗，與新冠肺炎相關的風險仍然存在，但抵制主要是出於不信任和恐懼。澳門就是一個例子。從長遠來看，疫苗是否存在危險？

**A Organização Mundial de Saúde insiste que sem vacinação os riscos associados à Covid-19 permanecem, mas a resistência mantém-se maioritariamente por desconfiança e medo. Macau é exemplo disso. São ou não as vacinas perigosas a longo prazo?**

Os médicos Mário Freitas, Ricardo Mexia e Mónica Pon são categóricos: nada mostrou até hoje que as vacinas contra a pandemia podem gerar complicações de saúde a longo prazo.

A vice-presidente da Associação dos Médicos de Língua Portuguesa de Macau afirma que é preciso ter presente que as armas mais eficazes que o mundo tem contra o vírus neste momento são a prevenção e a vacinação. Mónica Pon admite ser impossível determinar os efeitos a longo prazo tendo em conta o pouco tempo

de circulação, mas ressalva que estão em vigor sistemas de monitorização que estudam os efeitos secundários. E realça: “Importa sublinhar que os estudos completaram as três fases exigidas no âmbito dos ensaios clínicos, levando ao estatuto de ‘Emergência’. Estes pressupostos levam a acreditar que aquando do encorajamento da vacinação comunitária, verificamos uma margem de segurança perfeitamente aceitável”, enfatiza.

“Ao longo deste tempo, que começa a ser bastante substancial, nada nos indica que vamos ter efeitos secundários decorrentes da vacina num futuro próximo ou longínquo”, defende o médico português Mário Freitas. “O que sabemos e temos evidências bastante robustas, é que com as vacinas é muito menor a taxa de pessoas infetadas, com complicações e mortes”, acrescenta.

O presidente da Associação de Médicos de Saúde Pública corrobora. “Não há ne-



**我們決不能放鬆警惕，必須繼續採取預防措施，尤其是疫苗接種**

本地醫生 Mónica Pon

**Há que não baixar a guarda e continuar com as medidas de prevenção, sublinhando a vacinação**

médica Mónica Pon



用。」Ricardo Mexia警告：「毫無疑問，疫苗的好處很大，特別是在目前的情況仍未得到解決，我們正目睹幾個國家的發病率不斷上升。」流行病學專家Ricardo Mexia解釋，正如藥物是不一樣的，疫苗也不同，因此，相關的副作用或風險也不相同。這就是為甚麼適應症會根據年齡、性別和健康狀況等標準而有所差異。他保證：「但一般來說，市場上的疫苗都符合標準。」

儘管如此，並非所有疫苗都獲得接受。例如歐盟不承認中國疫苗一科

興和國藥。

Ricardo Mexia不知道原因，但不認為涉及政治動機。他指出：「批准或不批准疫苗的標準是技術性的。若這些公司向製藥業提供必要的文件，一定會獲得許可證。問題是他們是否有這樣做。我不知道所有疫苗的提交情況，包括那些被拒絕的疫苗。」

### 檢驗真理

有關疫苗的研究正在增加。11月初，科學雜誌《柳葉刀》發佈了一篇研究

文章。這研究根據對621名英國公民進行監並得出結論，接種疫苗不會降低傳播Delta變種病毒（導致新冠肺炎的主要病毒株）的傳播風險；並且在感染高峰期，已接種疫苗人士的病毒載量與未接種疫苗人士相似。換句話說，已接種疫苗人士傳播的病毒與未接種疫苗的人一樣多，但傳播時間更短。

Freitas表示，他對這項研究並不熟悉，但他指出，只要變量不同，例如分析的人群不同，結論就會改變。他強調，更重要的是疫苗接種前和接種

nhuma indicação de que representem um risco superior ao da doença, e essa é a base das vacinas. É importante perceber que não são inócuas, mas só são administradas quando as vantagens são muito superiores aos perigos. Não há dúvida absolutamente nenhuma que as vacinas são vantajosas, particularmente no momento que atravessamos em que a situação ainda não está resolvida e estamos a assistir em diversos países um aumento da incidência”, avisa Ricardo Mexia.

Da mesma forma que os medicamentos são diferentes, explica o epidemiologista, também são as vacinas e consequentemente os efeitos secundários ou riscos associados. É por isso, continua, que as indicações variam em função de critérios como a idade, sexo e condição de saúde. “Mas em geral, as vacinas que estão no mercado são indicadas”, garante. Apesar disso, nem todas são aceites. A

União Europeia, por exemplo, não reconhece as vacinas chinesas - Sinovac e Sinopharm.

Ricardo Mexia desconhece a razão, mas afasta motivações políticas. “Os critérios para aprovar uma vacina ou não são técnicos. Se as empresas apresentarem a documentação necessária às indústrias farmacêuticas, de certeza que serão licenciadas. A questão é se o fizeram. Não conheço a submissão de todas as vacinas, incluindo das rejeitadas”, ressalva o médico de saúde pública.

### VERDADES À PROVA

Os estudos sobre as vacinas sucedem-se. No início de novembro foi divulgado mais um pela revista científica The Lancet. Com base numa investigação que monitorizou 621 cidadãos do Reino Unido, a publicação concluiu que a vacinação

não reduz o risco de transmissão da variante Delta, a estirpe predominante do vírus responsável pela Covid-19; e que, no auge da infeção, uma pessoa vacinada tem uma carga viral similar ao de uma pessoa que não foi vacinada. Ou seja, vacinados transmitem o vírus tanto como os não vacinados, mas por menos tempo. Freitas diz desconhecer o estudo, mas lembra que as conclusões podem mudar desde que as variáveis sejam outras, por exemplo, a população que se analisa. O que importa, reforça, é que há um antes e um após a vacinação. “Antes, 30 por cento dos infetados acima dos 80 anos morria. Agora, a proporção é significativamente mais baixa”. No que respeita à carga viral - um dos pontos do estudo -, Freitas explica que tal não quer dizer que haja hospitalização, internamento nos cuidados intensivos ou morte. “É isso que é relevante. Não é de balde que a

Alemanha está a braços com uma epidemia de não vacinados, uma situação que daqui a quatro ou cinco semanas pode deixar o país numa situação extremamente complicada e que começou com os não vacinados. Os movimentos anti-vacinas são grupos lunáticos. Se há ato médico e de saúde pública que salvou vidas foi o da vacinação”, vinca.

Pon refere que a falta de aderência se deve à campanha negacionista que corre nos media e também ao receio, que deriva da constatação de que as vacinas anti-Covid-19 foram feitas e aprovadas em tempo recorde. A médica local lembra que celeridade e pressa são conceitos distintos. “Há muitos anos que os cientistas têm vindo a trabalhar no desenvolvimento de vacinas anti-virais e esse conhecimento acumulado, associado ao avanço técnico recente, permitiu o acelerar do desenvolvimento das atuais vacinas”, explica.

## 接種疫苗人口 低於預期 POPULAÇÃO AQUÉM DAS EXPETATIVAS

**據** 官方數據，截至12月1日，疫苗接種率已達到64%（已接種第2劑或以上人數）。而這一比例仍遠低於當局的預期，澳門政府一再警告，放寬邊境限制取決於接種疫苗的人口比例是否達到80%以上。諸如減少隔離和開放與香港的邊境，則有待居民接種疫苗。葡語醫生協會副會長Mónica Pon提醒：「我發現未接種疫苗人士往往因疾病及老邁而害怕接種疫苗。鑒於目前的情況，建議他們應該優先接種。」這位本地醫生解釋：「也許在澳門，由於社區沒有大爆發，所以有一種安全感助長了不接種疫苗的論點。」

A 1 de dezembro, a taxa de vacinação tinha atingido os 64 por cento (pessoas vacinadas com duas ou mais doses), segundo dados oficiais. A percentagem continua distante do esperado pelo Governo, que avisa sucessivamente que o aliviar das restrições contra a pandemia depende de se lograr uma percentagem da população vacinada acima dos 80 por cento. Medidas como reduzir as quarentenas e abrir as fronteiras com Hong Kong estão pendentes da adesão dos residentes à vacinação. “Tenho constado que tendencialmente os não vacinados denunciam receio de apanhar a vacina devido ao porte de enfermidade e idade avançada. Dadas as condições atuais, é aconselhado que estes sejam vacinados prioritariamente”, alerta a vice-presidente da Associação dos Médicos de Língua Portuguesa, Mónica Pon. “Talvez em Macau, por não se ter sentido um surto na comunidade, há um género de sensação de segurança que alimenta o argumento da não vacinação”, explica a médica local.

後的情況。「以往，80歲以上的感染者中有30%的人死亡。現在，這一比例明顯下降。」研究的其中一個重點—病毒載量方面，Freitas解釋，這並不意味著住院、重症監護或死亡。他強調：「這才是最重要的。德國正面臨沒有人接種疫苗的疫情，這種情況在四、五個星期後，可能會使該國陷入極其複雜的局面。反疫苗運動非常瘋狂。若有任何醫療和公共衛生措施挽救了生命，那就是疫苗接種。」

Mónica Pon稱，不配合的原因是由於媒體的負面報導，也是出於恐懼，這源於人們意識到新冠肺炎疫苗是在創紀錄的時間內製造和批准使用。這位本地醫生提醒，快速和倉促是不一樣的概念。「多年來，科學家一直致力於研發抗病毒疫苗，這些積累的知識與近期的技術進步相結合，加快了當前疫苗的開發。」這位專家認為，研究證實即使疫苗不能阻止病毒的感染和傳播，但可以減少重症監護病例，並顯著降低整體死亡率。

Ricardo Mexia也持有同樣觀點。「疫苗有兩個目的：預防重症和降低死亡率。過去我們傾向於這樣認為，而這個研究的方向似乎相反，即聚焦減少病毒載量和降低傳染性。但實際上，疫苗的目的就是如此，這是有據可查的。因此，徒勞無益的問題是沒有意義的。」

### 機會成本

然而，由於缺乏信心，許多人繼續拒絕接種疫苗。Mexia表示，疫苗始終是一個複雜的問題。「事實上，他們往往是自己行動成功的受害者。若人們看不見疾病，他們往往不重視保護他們的東西。」

他並補充，另外還需要解決虛假信息和科學文盲的問題。這位流行病學家強調：「在我看來，最重要的是要人們認識到疫苗是安全有效，疫苗有其相關的風險，但比起疾病的風險要小得多。」

「數字令人難以置信。」Mário Freitas續指：「有了疫苗，死亡率幾何級數地下降，差距就像是鴻溝。我們都有抽兩包煙並活到120歲的老奶奶。這有可能會發生，但我們都知道，吸煙人士更容易出現併發症導致死亡。」他諷刺地說。

Mónica Pon預計，該病毒將不再具有侵害性，並將加入一直伴隨我們的其他4種冠狀病毒。最常見的是季節性流感病毒，並建議每年接種流感疫苗。她指出：「在新冠肺炎感染及死亡率呈下降趨勢之前，我們決不能放鬆警惕，必須繼續採取預防措施，尤其是疫苗接種。」

Os estudos, insiste a especialista, confirmam que a vacina oferece proteção contra formas de contração grave - apesar de não impedir a infeção e transmissão do vírus -, permitiu amenizar o número de internados nos Cuidados Intensivos e “uma gritante” diminuição na mortalidade geral.

Ricardo Mexia alinha pelo mesmo diapasão. “As vacinas têm dois objetivos: evitar a doença grave e reduzir a mortalidade. Tendencialmente o que achávamos, e esse estudo aparenta ir noutro sentido, é que reduzindo a carga da doença também se reduziria a infecciosidade, mas na prática os fins das vacinas são aqueles e isso está documentado. Portanto, a questão da inutilidade nem faz sentido”, atesta.

### CUSTO DE OPORTUNIDADE

A falta de confiança faz, no entanto, com que muitos continuem a rejeitar serem vacinados. As vacinas são sempre uma questão complicada, desabafa Mexia. “Até porque na prática são muitas vezes vítimas do seu próprio sucesso. Se as pessoas não vêem a doença, tendem a não



## 徒勞無益的問題是沒有意義的

流行病學專家 Ricardo Mexia

## A questão da inutilidade nem faz sentido

epidemiologista Ricardo Mexia



## Instituto Politécnico de Macau

### Admissão 2022/2023

**Cursos de Licenciatura**  
A partir de agora até 19/01/2022



**Cursos de Pós-graduação**  
A partir de agora até 28/02/2022



### Cursos nas seguintes áreas:

- Gestão de Empresas
- Informática
- Línguas e Tradução
- Artes
- Ciências de Técnicas Bio-Médicas e Saúde
- Educação Física e Desporto
- Administração Pública e Serviço Social

### Informações

Divisão de Admissão, Matrícula e Inscrição

Telefone : 8599 6111 / 6103

E-mail : admission@ipm.edu.mo



Inscrição Online  
ipm.mo/admission

valorizar algo que as protege.”  
A par disto, há a questão da desinformação e da iliteracia científica que é preciso combater. “Parece-me fundamental que as pessoas percebam que as vacinas são seguras e eficazes, têm riscos associados, mas que são muito menores que os da doença”, reforça o epidemiologista.

“Os números são esmagadores”, acrescenta Mário Freitas. “Com as vacinas, a taxa de mortalidade desce exponencialmente como se fosse um abismo. Todos temos uma tia-avó que fumou dois maços de tabaco e viveu até aos 120 anos. Pode acontecer, mas o que sabemos é que quem fuma tem uma probabilidade muito maior de ter complicações que podem levar à morte”, ironiza.

Mónica Pon diz ser expectável que este vírus venha a perder agressividade e que se junte aos outros quatro tipos de coronavírus com os quais temos vivido, sendo o mais comum o da gripe sazonal e para o qual é recomendada a vacinação anual. “Até se constar uma descida na curva de casualidades da Covid-19, há que não baixar a guarda e continuar com as medidas de prevenção, sublinhando a vacinação”, sustenta. 📍



**若有任何醫療和公共衛生措施  
挽救了生命，那就是疫苗接種**

醫生 Mário Freitas

**Se há acto médico e  
de saúde pública que  
salvou vidas foi o da  
vacinação**

médico Mário Freitas



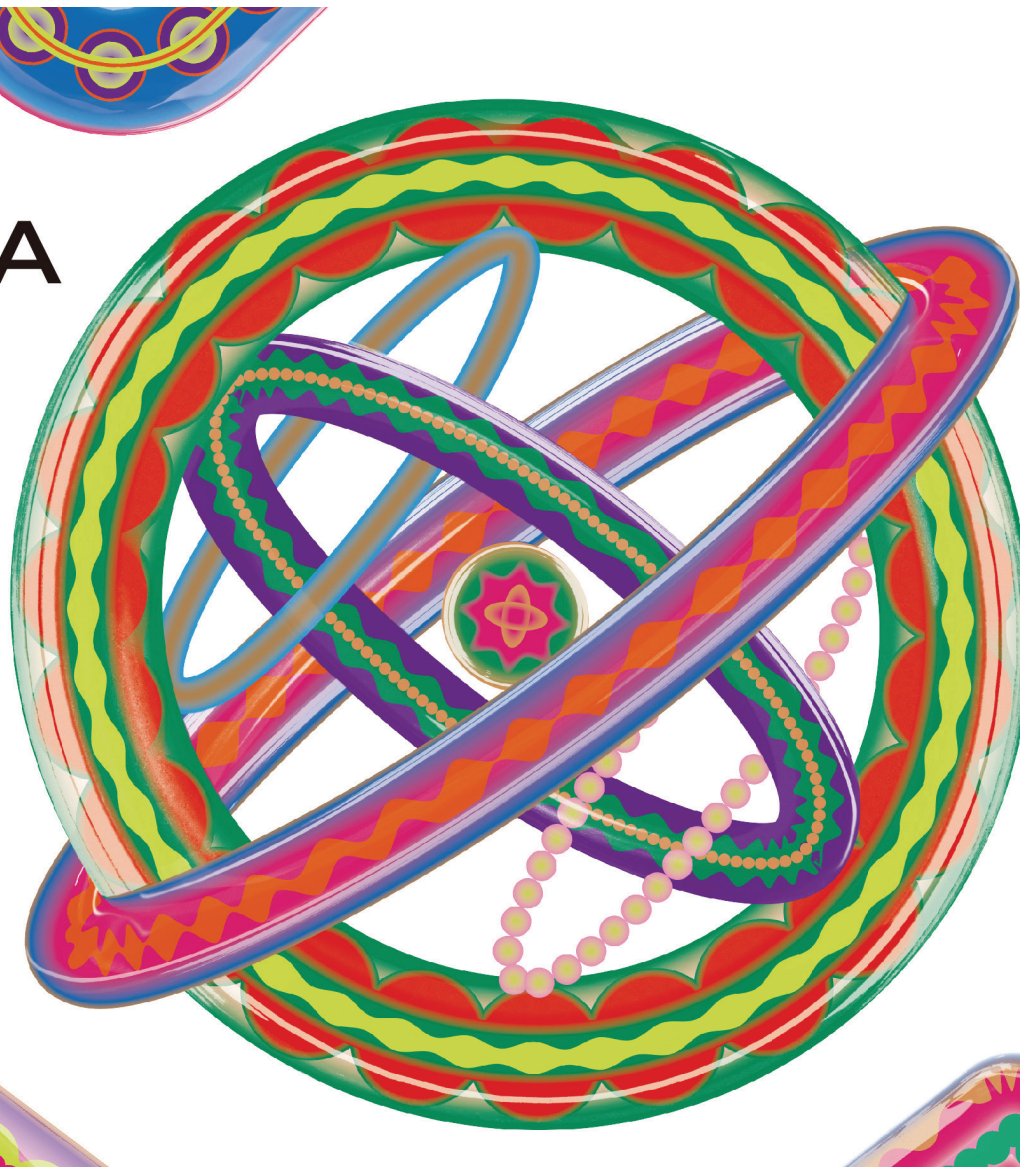
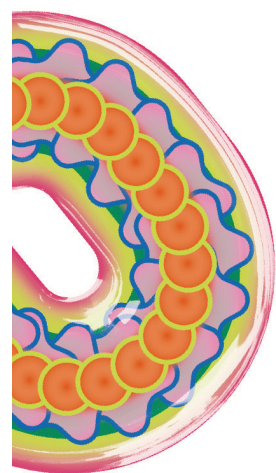
3º Encontro em Macau  
Festival de Artes e Cultura entre a  
China e os Países de Língua Portuguesa

# 24 | FESTIVAL DA LUSOFONIA

IC Art 藝文棧 澳門文化局 IC

2021.  
**12.10-12**

Casas da Taipa



[www.icm.gov.mo/FCP](http://www.icm.gov.mo/FCP)



Patrocínio  
澳門特別行政區政府社會文化司  
Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
Secretariat for Social Affairs and Culture  
Government of the Macao Special Administrative Region

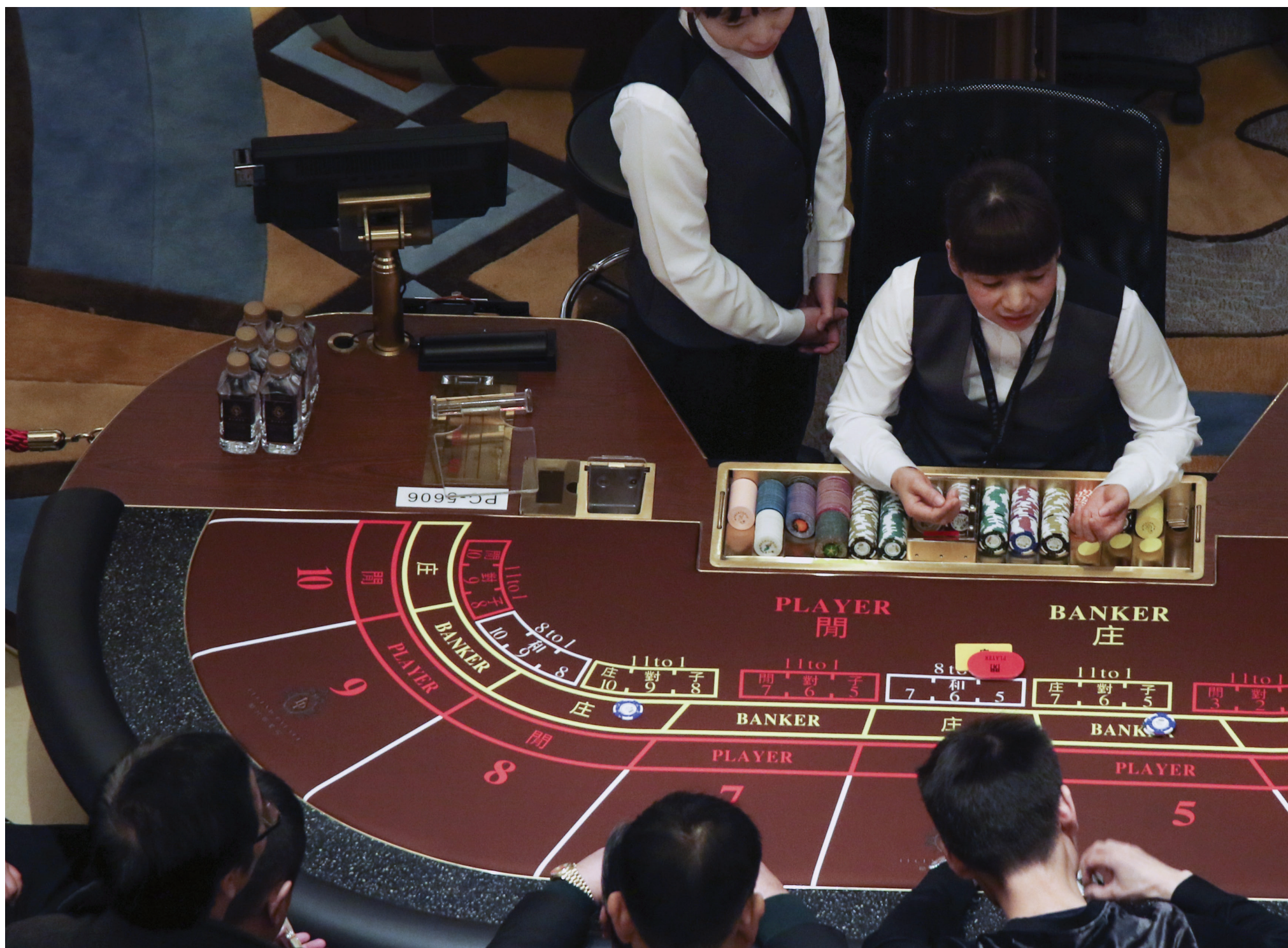
Organização  
文化局  
INSTITUTO CULTURAL

Co-organização  
澳門特別行政區政府旅遊局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO  
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

Apoio  
Coca-Cola  
Rentokil Initial

# 「我們不得不更多地依賴財政儲備」 “Teremos de depender mais da reserva fiscal”

古澤霖 GUILHERME REGO



**澳**門太陽城集團執行董事周焯華週六被捕，標誌著博彩業融資體系的結束，貴賓廳雖正在衰落，但仍佔2020年的博彩業總收入的三分之一以上。考慮到關注中場和高端中場客戶已在持牌博企的計劃之中，現在該行業的商業模式必須加快身份的轉變。然而，澳門理工學院博彩及旅遊教學暨研究中心助理教授蕭錦雄表示，短期內，這種轉變需要「更多地依賴財政儲備」。

迄今為止，太陽城集團是全球規模最大的博彩中介人集團，在澳門超過40%的賭場中都有開展業務。2019年，中介人業務約佔博彩總收入的44%。然而，中國當局全面管制非法資本外流，導致近年有關的中介活動有所下降，亦有分析指出，中介對博彩行業的重要性和影

響力的日子「已屈指可數」。幾年前，貴賓廳收入幾乎佔澳門博彩總收入的80%。而根據摩根大通公佈的數據，2020年在澳門的6家博企中，貴賓廳市場的總收入為230億澳門元，約佔博彩總收入的38%（較去年下跌6%）。

### 對影響的看法各有不同

蕭錦雄向《澳門平台》表示，博彩特別稅約佔政府收入的70%。因此，若中介人產生近40%的博彩總收入，「（博彩中介）的衰落意味著我們必須更多地依賴財政儲備來支持公共服務，至少在短期內是如此」。

誠然，澳門政府長期以來一直在研究解決方案，以實現經濟多元化和減少對博

彩業的依賴，這位學者補充：「但要花時間才能取得成效，因為解決這一問題沒有容易的方法。」

摩根大通認為，由於周焯華是「中介行業最大的（也無疑是最著名的）人物」，他最近被捕對貴賓廳和中介人來說將是「非常糟糕」，但強調，貴賓廳收入在2019年已經佔EBITDA（息稅折舊及攤銷前利潤）的15%以下。此外，「鑑於中國當局的嚴格審查」，博彩中介行業已開始作出改變。

這家金融服務公司亦指出，太陽城的執行董事被捕是「因為只是做了一些在我們看來是正常的中介活動」，這使得「所有中介人起到寒蟬效應」。摩根大通並提到，這行業的收入「在未來幾週內收縮30%至50%」。

近年來，貴賓廳市場的衰落，令大眾更加關注高端中場的市場，以及把貴賓廳博彩直接帶到博企這一發展方向——即無需博彩中介人進行中介活動。這一動向加上中國內地的限制，使這家金融服務公司預測，到2023年，貴賓廳市場將僅佔運營商EBITDA的1%至4%，或約佔整個行業利潤的2%。鑑此估計，是次案件不再影響其對澳門賭業的估計。

瑞銀也預測情況屬於「可控」，因為對貴賓廳市場的預期已經很低。「我們認為，貴賓廳中介的客戶可能與中介脫離關係，然後直接到博企的貴賓廳或高端中場。」即使太陽城集團在過去佔主導地位，但證券商Bernstein稱，在過去幾個月以來，該公司的市場份額僅佔20%，而在2019年，該公司的市場份額約為45%



**A** detenção do diretor executivo do grupo Suncity, Alvin Chau, representa o fim de um regime para a indústria do jogo. O segmento VIP, que embora em declínio, ainda representou mais de um terço das receitas brutas de jogo em 2020. O modelo de negócio da indústria dos casinos deve agora acelerar a mudança de identidade, tendo em conta que a aposta nas massas e clientes premium já estava nos planos das concessionárias. No entanto, a curto prazo, essa reconversão exige “depende mais da reserva fiscal”, aponta Carlos Siu, professor assistente no Centro Pedagógico e Científico nas Áreas de Jogo e Turismo do Instituto Politécnico de Macau.

Até à data, o grupo Suncity é o maior angariador do mundo de grandes apostadores e está presente em mais de 40 por cento dos casinos de Macau. Em 2019, o setor de junkets representava cerca de 44 por cento das receitas brutas de jogo. No entanto, o cerco implementado pelas autoridades chinesas à fuga ilegal de capital do continente fez com que a atividade registasse uma queda nos últimos anos, e as previsões apontam para que estes promotores de jogo tenham os “dias contados” quanto à sua relevância e impacto na indústria de jogo.

Alguns anos atrás, os resultados VIP chegaram a ser quase 80 por cento do total da receita de jogo do Território. Em 2020, entre as seis operadoras de jogo em Macau, a receita total do mercado VIP foi de 23 mil milhões de patacas, representando cerca de 38 por cento das receitas brutas de jogo (caiu 6 por cento face ao ano anterior), de acordo com os dados publicados pela JP Morgan.

### IMPACTO: OPINIÕES DIVERGEM

Carlos Siu afirma ao PLATAFORMA que o imposto especial sobre o jogo contribui em 70 por cento para os fundos públicos, aproximadamente. E, portanto, se os junkets geraram quase 40 por cento das receitas brutas de jogo, “o seu declínio significa que teremos de depender mais da reserva fiscal para suportar os serviços públicos, pelo menos a curto prazo”.

É certo que o Governo de Macau há muito que trabalha em soluções que permitam diversificar a economia e depender menos da indústria do jogo, “mas leva tempo a terem efeito, pois não há maneiras fáceis de resolver o problema”, acrescenta o académico.

Na avaliação da JP Morgan, o impacto da recente detenção será “muito mau” para o setor VIP e dos junkets, dado que Alvin Chau é “a maior (e certamente mais famosa) figura na indústria do junket”, mas enfatiza que as receitas VIP já representavam menos de 15 por cento do EBITDA (lucros antes de juros, impostos, depreciação e amortização) em 2019. Além disso, já se tinha assumido a reestruturação do segmento “dado o escrutínio intensificado” por parte das autoridades chinesas.

A corretora também aponta que o facto de o diretor executivo da Suncity ser detido “por apenas fazer o que nos parece ser atividades normais de junkets” traduz-se num “arrepio na coluna vertebral de todo e qualquer junket.” Refere ainda que não surpreenderia ver as receitas da atividade “a contrair imediatamente nas próximas semanas, talvez 30 por cento a 50 por cento.” O declínio do mercado VIP nos últimos anos permitiu maior foco no mercado

，也就是近一半。  
該證券商指出：「澳門中介業務正在衰退，且不會恢復到以前的規模。」並強調未來「將通過中場和高端中場復甦」。但經濟學者馬浩賓 (Albano Martins) 向葡新社表示，這座城市的未來可能並不那麼光明。他認為，「除了就業問題」，當地金融體系的資金將「捉襟見肘」，並憶述，太陽城集團曾將自己定位為2022年新博彩牌照的競爭者之一。  
而據2NT8有限公司董事總經理李達勝 (Alidad Tash) 表示，中介人行業衰退的最大影響將是「大量的高端中場賭客，當中許多人來自中國內地」，並指出他們依靠中介人將錢帶到澳門，讓他們繞過每人每年5萬美元限額的規定。他向澳門通訊社表示，鑑於高端中場的高利潤率，受影響最大的很可能是賭場。而蕭錦雄則強調：「中介人經營的灰色地帶已大大減少，生意可能不如以前那樣有利可圖。」



**(博彩中介) 衰落意味著我們必須更多地依賴財政儲備來支持公共服務，至少在短期內是如此**

蕭錦雄

**O seu declínio [junkets] significa que teremos de depender mais da reserva fiscal para suportar os serviços públicos, pelo menos a curto prazo**

Carlos Siu



de massas premium e movimentos no sentido de trazer o jogo VIP diretamente às concessionárias - sem intermediação dos promotores de jogo (junkets). Essa aposta e as restrições da China continental levam a que a corretora preveja que o mercado VIP represente apenas 1 a 4 por cento do EBITDA dos operadores em 2023 - ou cerca de 2 por cento do lucro do setor como um todo. Com essa estimativa em mente, a “agulha” pouco mexe com esta situação, atesta.

O banco de investimento UBS Global também prevê um cenário “controlável”, dadas as expectativas já baixas para o segmento VIP. “Pensamos que os clientes de junket VIP podem dissociar-se dos operadores junket e ir diretamente às concessionárias como clientes VIP ou clientes de massa premium”.

Apesar do domínio do grupo Suncity no passado, a Bernstein alega que nos últimos meses a quota de mercado da promotora passou a 20 por cento, enquanto que em 2019 correspondia aproximadamente a 45 por cento, ou seja, quase metade.

“O negócio dos junkets está em declínio e não vai voltar à sua escala anterior em Macau”, assegura a corretora, reforçando que o futuro “mantém-se na recuperação das massas e das massas premium.”

Mas o futuro pode não ser tão risonho para a cidade, vaticinou Albano Martins à Lusa. O economista considera que “para

投注平台，並吸引內地居民為主要客源進行巨額網上非法賭博。

據內地公安發布的聲明指出，周焯華涉嫌在內地建立跨境賭博犯罪集團，從事開設賭場犯罪行為及參與跨境網絡賭博活動。

另一邊廂，太陽城集團負責人周焯華被拘留後辭任太陽城集團董事會主席及執行董事職務，由太陽城經營的所有澳門貴賓廳也於週三起關閉。

澳門檢察院認為，存在充分跡象顯示周焯華及其團伙涉嫌觸犯參與犯罪集團（最高可處10年徒刑）、領導犯罪集團（最高可處12年徒刑）、清洗黑錢罪（最高可處8年徒刑）以及不法經營賭博罪（最高可處3年徒刑）。

蕭錦雄表示：「中介人過度發展的行徑、內地資本流失的聯繫，以及通過地下銀行洗錢的模式導致內地介入。」律師Sérgio de Almeida Correia向《句號報》表示：「自中央政府開始『清掃』與賭博有聯繫的活動以來，致力防止非法資本外流，控制資金流動，嚴格執行中國的法律，遲早會來到澳門。」

這位律師表示，雖然中介業務對這座

além da questão do emprego”, o dinheiro que passava pelo sistema financeiro local vai deixá-lo “descalço”, lembrando ainda que o grupo estava a posicionar-se para concorrer a uma das novas licenças de exploração de jogo, atribuídas em 2022. Segundo Alidad Tash, diretor da 2NT8, o maior impacto do declínio dos junkets será na “massa de jogadores premium, dos quais muitos vêm da China continental”, salientando que estes confiavam nos junkets para trazer dinheiro até Macau, ultrapassando o limite anual de 50,000 dólares por pessoa.

“Dada a margem de lucro elevada da massa premium, é bem possível que quem sofra mais o impacto sejam os casinos”, declarou à Macau News Agency.

Carlos Siu sublinha que “a área cinzenta na qual os junkets operavam foi altamente reduzida e o negócio pode não ser tão lucrativo como era antes”.

## O QUE NÃO SE VÊ

Em 2019, a Polícia Judiciária de Macau detetou a existência de um grupo criminoso que se aproveitava das operações das salas VIP para criar redes de plataformas de jogo e angariação de residentes do interior da China para jogo online ilícito.

Alvin Chau desenvolveu uma rede de pessoal no interior da China para organizar visitas a salas de jogo no exterior e participar em

atividades de jogo online transfronteiriças, de acordo com uma nota das autoridades chinesas.

Entretanto, todas as salas de jogo VIP em Macau exploradas pelo Suncity foram encerradas na quarta-feira, após a prisão preventiva do diretor executivo do grupo Suncity, Alvin Chau, que já se demitiu do cargo.

O Ministério Público defende a existência de indícios suficientes da prática dos crimes de participação em associação criminosa (punível com pena de prisão até 10 anos), chefia de uma associação criminosa (até 12 anos de prisão), branqueamento de capitais (até oito anos de cadeia) e de exploração ilícita do jogo (até três anos).

“As práticas exploratórias dos junkets, a associação à saída de capitais do continente e esquemas de lavagem de dinheiro através de bancos clandestinos levou a que a China entrasse em cena”, afirma Carlos Siu.

“A partir do momento em que o Governo Central começou ‘a limpar’ as atividades ligadas ao jogo, tentando impedir a saída ilegal de capitais, controlando os fluxos e aplicando com severidade as leis internas da China, mais dia menos dia essa operação chegaria a Macau”, explicou o advogado Sérgio de Almeida Correia ao Ponto Final. Apesar da atividade ter contribuído para a riqueza e desenvolvimento da cidade, também tem sido prejudicial, dada a “falta de transparência” e o “conúbio com familiares

律師 Carlos Lobo 在接受澳門葡文電台訪問時表示：「自去年4月1日起，內地的任何博彩推廣活動均屬非法。之前有一系列的標準去執行禁令，去釐定行為是否犯罪，而很明顯，僅向一個人提出賭博建議，就有可能受到法律制裁。」

據摩根大通分析師指出，過去6年，大多數逮捕行動都是以實際開展非法行動的人士和員工為重點。「周焯華被捕證明了中國致力於打擊非法賭博，澳門特區被視為境外地區。」儘管業內存在擔憂，但摩根大通強調：「執法工作有了重大改善。」

據《環球時報》報導，2020年至今年10月，中國有關部門共查處跨境賭博案件3萬多宗，抓獲犯罪嫌疑人16萬多人，關停博彩平台5,100多家，非法支付平台和地下錢莊3,900多家。

而證券商 Bernstein 強調：「未來，澳門可能對中介人採用新加坡的方式，這意味著更嚴格的監管和監督，並將徹底改變這一模式。貴賓廳和高端中場可能會需要一些中介人，但不是全部，因為貨幣流通和信貸幅度將受到更大的限制。」

de poderosos em empresas e associações das áreas culturais e do turismo”, asseverou o jurista, assinalando também que o Governo Central “não anda a dormir e percebeu, embora tivesse demorado tempo, onde estão os problemas da RAEM”.

Zheng Zhonglu, professor no Centro Pedagógico e Científico nas Áreas de Jogo e Turismo do Instituto Politécnico de Macau, aconselha todos os casinos e colaboradores a estudar as alterações ao código penal da China. No início do ano, o país dividiu o crime de jogo em três tipos diferentes ao abrigo do artigo 303, sendo um dos crimes a organização de residentes chineses para jogar fora das fronteiras. “A China continental está muito preocupada com o dinheiro que sai do país, especialmente nos últimos anos, uma vez que muitos casinos foram estabelecidos fora da China em países como o Vietname, Filipinas, Rússia, e outras regiões (...) que vêm os cidadãos chineses como clientes importantes”, referiu Zeng Zhonglu à Macau News Agency.

“Entre fevereiro e abril deste ano, houve três reuniões especiais administradas pelo

ministro da Segurança Pública para discutir a repressão do jogo transfronteiriço. É possível ver a preocupação do Governo chinês com a questão. Por isso mesmo é que precisam de alguma coisa para reverter a tendência e estão determinados a travar o seu desenvolvimento”, rematou.

“Desde 1 de abril do ano passado que ficou explícito que qualquer atividade de promoção de jogo no interior da China era ilegal. Enquanto anteriormente havia uma série de critérios para aplicar essa proibição, para aplicar a qualificação desses dados como crime (...) ficou claro que uma mera proposta a uma única pessoa passou a ser passível de ser sancionada”, disse o jurista Carlos Lobo em entrevista à TDM-Rádio Macau.

De acordo com analistas da JP Morgan, a maioria das detenções nos últimos seis anos “concentraram-se em agentes e ‘soldados’ que efetivamente levaram a cabo as operações ilegais.” A detenção de Alvin Chau prova que a China está empenhada no combate ao jogo ilícito e que a Região Administrativa Especial de Macau é considerada além das

## 中介人過度發展的行徑、內地資本流失的聯繫，以及通過地下銀行洗錢的模式導致內地介入

### As práticas exploratórias dos junkets, a associação à saída de capitais do continente e esquemas de lavagem de dinheiro através de bancos clandestinos levou a que a China entrasse em cena

fronteiras. Apesar do receio na indústria, a corretora salienta “a melhoria significativa da aplicação da lei.”

De acordo com a Global Times, de 2020 até outubro deste ano, as autoridades chinesas investigaram mais de 30,000 casos de jogo transfronteiriço, prenderam mais de 160,000 suspeitos, e encerraram mais de 5,100 plataformas de jogo e 3,900 plataformas de pagamento ilegais e bancos clandestinos.

No futuro, “pode ser que Macau adote a abordagem de Singapura em relação aos junkets, o que significaria uma regulação e supervisão mais intensas, e alteraria completamente o modelo. A massa VIP e premium pode ocupar parte da procura dos jogadores de junkets, mas não toda, uma vez que a circulação de dinheiro e a extensão do crédito serão muito mais restritas”, acrescentou a Bernstein.



澳門太陽城集團執行董事周焯華週六被捕，他亦是「中介行業最大的（也無疑是最著名的）人物 Alvin Chau, diretor executivo do Suncity, detido no sábado passado, era visto como “a maior (e certamente mais famosa) figura na indústria do junket”

#### LOUKA MOVE HOUSE

Empresa especializada em serviço de mudança de casa para Macau

- Armazenamento temporário de móveis, Descartamos móveis de grandes dimensões, pequenos e artigos diversos

#### 路加搬屋有限公司

全澳首家，免費提供膠箱

免費送到府上及回收，保證每次回收後均徹底消毒，一條龍服務，讓您搬家沒煩惱

歡迎查詢：28952142

WeChat/WhatsApp 66556562



廣告

# 黃金簽證計劃有所修改但仍具吸引力

## Vistos gold continuam atrativos apesar de mudanças

有房地產人士表示，儘管葡萄牙黃金簽證計劃（投資居留許可）對投資者的要求更高，但有關計劃仍將保持吸引力。修改黃金簽證計劃將2022年初實行，提高了最低投資限額。在資本投資方面，至少需投資150萬歐元，較修改前增加50萬歐元；投資基金方面，至少需投資50萬歐元，修改前為35萬歐元；至於房地產投資方面的金額則保持不變，為50萬歐元；都市更新需投資35萬歐元，但僅限於符合條件的地區。

受惠於投資居留許可，波爾圖、里斯本和沿海地區的房地產投資急速發展，但現時葡萄牙政府希望重新分配這些資金，吸引申請者在人口較少的地區購買房產。

全球最大離岸信託機構碩富麟集團（The Sovereign Group）總裁Howard Bilton向International Adviser表示，黃金簽證計劃「已取得了巨大成功」。他強調：「作為對葡萄牙相對較低水平投資的回報，給予其葡萄牙永久居民權，從而在五年後取得公民身份。」

Bilton表示，該計劃在很大程度上是由於其靈活的居留標準而受到歡迎：

「對許多人來說，每年只需在葡萄牙逗留一定的天數，便能維持在這種制度下的居住權，這一點很重要。一般來說，在有可能獲得公民身份之前，必須在規定的期限內在特定國家/地區一直生活。」

變化很快就會發生，Bilton認為沒有足夠的時間繼續沿著房地產投資道路走下去。「但至少還有時間完成基金投資。因此，對於那些希望限制投資的人來說，現在是採取緊急行動的時候了。」此外，Blevins Franks公司董事

Jason Porter解釋，房地產投資一直是首選方法，佔2012年以來通過投資居留許可投資的53億歐元的93.8%。他表示：「將里斯本、波爾圖及高密度沿海地區，尤其是阿爾加維，重新歸類為不符合條件的地區，意味著利益相關者將不得不更多地關注需要大量翻新的30年以上的房產和低密度地區。」

Blacktower Financial Management副總監Manuela Robinson表示，在宣佈2022年1月開始修改黃金簽證計劃後，簽證需求「有所增長」。「但現在我們快到年底，情況變得失控，因為許多人把一切都留到了最後一刻。」

這位負責人預計，到2022年其他7個較不知名的國家，如西班牙、新加坡、加拿大、新西蘭、塞浦路斯、希臘和馬耳他將獲得更多的投資。「資本投資從來沒有像不動產那樣受歡迎。即使會發生變化，但我相信這將繼續增長，即使是增長的速度較慢。」

Manuela Robinson：「黃金簽證一直為高收入的非歐盟社群人士提供了輕鬆進入申根地區和獲得歐盟公民身份的途徑，並將延續下去，我相信計劃仍然具有吸引力。」



○ sistema de vistos gold em Portugal (Autorização de Residência para Investimento) continuará atrativo apesar de critérios mais exigentes para os investidores, segundo especialistas na matéria.

As alterações referentes aos vistos foram fixadas para o início de 2022 e aumentaram os limites para o investimento mínimo. Para investimentos de capital, serão necessários agora 1,5 milhões de euros, um aumento de 500 mil euros; para fundos de investimento, pelo menos 500 mil euros (outrora 350 mil); para investimentos imobiliários, os montantes permanecem os mesmos 500 mil euros; para renovação urbana, embora apenas em áreas qualificadas, serão necessários 350 mil euros.

Os investimentos imobiliários no Porto, Lisboa e zonas costeiras dispararam graças ao ARI, mas agora o Governo português quer redistribuir estes fundos e permitir aos

requerentes a aquisição de propriedades em zonas menos populares e povoadas.

Howard Bilton, presidente do The Sovereign Group, referiu à International Adviser que o esquema de vistos gold “tem sido extremamente bem-sucedido”. “Em troca de níveis relativamente baixos de investimento em Portugal, é concedida residência permanente, o que leva à cidadania após cinco anos”, salientou.

Bilton acrescenta ainda que a popularidade do programa se deve em grande parte aos seus critérios de residência flexíveis: “É importante para muitos não passar mais do que alguns dias por ano em Portugal para manter a residência ao abrigo deste regime. Normalmente, é necessário viver a tempo inteiro num determinado país durante o período de qualificação exigido antes de haver a possibilidade de ser concedida a cidadania”.

As mudanças aproximam-se rapidamente e Bilton acredita que não haverá tempo

suficiente para percorrer o caminho do investimento imobiliário, “mas ainda há tempo, pelo menos para completar um investimento do fundo. Por isso, para aqueles que desejam limitar o seu investimento, agora é o momento de agir e com urgência”, referiu.

Por outro lado, Jason Porter, diretor da Blevins Franks, explicou que o investimento imobiliário tem sido o método preferido, representando 93,8 por cento dos 5,3 mil milhões de euros investidos desde 2012 através do ARI. “A reclassificação de Lisboa, Porto e zonas costeiras de alta densidade, nomeadamente o Algarve, como não qualificadas, significa que as partes interessadas terão de olhar mais para as zonas de baixa densidade e propriedades com mais de 30 anos que necessitem de uma remodelação significativa”, evidenciou.

Após o anúncio de mudanças no esquema a partir de janeiro de 2022, “a procura

de vistos aumentou”, de acordo com Manuela Robinson, diretora associada da Blacktower Financial Management. “Mas agora que estamos quase no final do ano, a situação enlouqueceu, uma vez que muitas pessoas deixaram tudo para a última da hora”.

A responsável espera uma maior tração em 2022 nas outras sete rotas menos famosas (Espanha, Singapura, Canadá, Nova Zelândia, Chipre, Grécia e Malta). “O investimento de capital nunca foi tão popular [como o imobiliário]. Mesmo que também esteja sujeito a mudanças, acredito que continuará a crescer, mesmo que a um ritmo mais lento”.

“Os vistos gold oferecem a indivíduos não comunitários, com um património líquido elevado, um acesso fácil ao espaço Schengen e um trajeto para a cidadania da União Europeia. O programa irá continuar e acredito que permanecerá atrativo”, garantiu.



## 莫桑比克天然氣：中國取代西方融資 Gás natural em Moçambique: Investimento chinês pode destronar o ocidental

**葡**萄牙高浦能源公司 (Galp Energia) 行政總裁稱，在莫桑比克的石油和天然氣項目中，中國的融資可能會取代西方國家的融資。

高浦行政總裁安迪·布朗 (Andy Brown) 表示：「有些國家將會接收這種產品。」他指的是莫桑比克北部的液化天然氣，並以中國為例。布朗向葡新社表示：「由於環境原因，中國迫切希望以天然氣取代煤炭，我想他們會對投資這些類型的項目感興趣。」他並在聲明中提到，高浦參與了魯伏馬河流域海上第4區塊的天然氣勘探項目。

他解釋：「石油和天然氣項目的融資

financiamento chinês poderá substituir o de países ocidentais em projetos de petróleo e gás em Moçambique, aponta o CEO da Galp.

“Há países que vão receber este produto”, referiu Andy Brown, CEO da Galp, aludindo ao gás natural liquefeito no norte de Moçambique e apontando para o exemplo da China.

A China quer “substituir urgentemente o carvão por gás devido a razões ambientais e imagino que estariam interessados em investir neste tipo de projetos”, observou Brown em declarações à Lusa, a propósito da participação da Galp na Área 4 de exploração de gás da bacia do Rovuma. “O financiamento de projetos de petróleo e gás está a tornar-se mais difícil, mas nem todos subscrevem o não investimento no setor”, explicou. “Não acredito que

變得越來越困難，但並不是所有人都支持不投資該行業。」他續指：「我不認為在COP26公佈協議後，就意味著沒有融資的可能性。」他並補充：「世界仍然需要大量的石油和天然氣。」

高浦對於被運營商埃克森美孚公司先後推遲投資第4區，布朗重申集團「希望發展該項目」。

這家總部位於里斯本的公司的行政總裁解釋，高浦在第4區的財團中持有10%股權。財團「期待啟動」投資，「但只有在德爾加杜角的安全得到保障時才會啟動」。德爾加杜角自2020年起武裝叛亂衝突加劇，導致石油公司道達爾今年3月暫停有關投資。📍

depois do que foi anunciado na COP26 isto leve a que não haja possibilidade de financiamento”, acrescentou, reiterando que “o mundo ainda precisa de muito petróleo e gás”.

Sobre a posição da Galp face aos investimentos onshore da Área 4, que têm sido sucessivamente adiados pelo operador Exxon Mobil, Brown garante “querer desenvolver o projeto”.

O consórcio da Área 4, onde a Galp detém uma participação de 10 por cento, “espera lançar” o investimento, “mas apenas quando a segurança estiver garantida” em Cabo Delgado, explicou o presidente executivo da empresa sediada em Lisboa. A insurreição armada tem afectado a província e deu origem à suspensão do investimento por parte da companhia petrolífera Total em março deste ano. 📍

## 中國冀加強與巴西在農業生技領域合作 China quer reforçar a cooperação com o Brasil em biotecnologia agrícola

**中**國計劃加強與巴西在農業生物技術方面的合作。據中巴官員表示，這一南美國家發展與當地的建議「非常一致」。中國駐巴西大使楊萬明在一次有關農業可持續性的線上論壇中表示：「農業是與綠色低碳發展最相關的產業，也是兩國合作的最堅實、最具活力的領域之一。」

他表示，雙邊合作對兩國來說具有很

強的互補性和互利性。中方願加強在種質資源研發、低碳農業、綠色金融和智慧農業等領域的合作，同時強調新技術和新概念在這一過程中的作用。巴西農業、畜牧業和供應部創新、農村發展和灌溉秘書Fernando Camargo表示，希望兩國進一步合作，並指中巴在「農業方面的提案有很大的一致性」。

他表示：「我們依靠中國的合作夥伴，他們可以依靠我們打造一個日益全球化、可持續和創新的農業綜合企業。」由中巴貿易理事會組織的可持續農業發展在論壇吸引200多名學者和企業代表參與。📍

**A** China pretende reforçar a cooperação com o Brasil em biotecnologia agrícola. O país sul-americano vê uma “enorme” convergência de propostas no terreno, de acordo com funcionários de ambos os países.

“A agricultura é uma indústria mais relacionada com o desenvolvimento verde e de baixo carbono, sendo uma das áreas mais sólidas da cooperação de ambos os países”, esclareceu o embaixador chinês no Brasil, Yang Wanming, num fórum online sobre sustentabilidade agrícola. A cooperação bilateral é altamente complementar e mutuamente benéfica para as duas potências. A China está preparada para reforçar a cooperação na investigação e desenvolvimento de germoplasma, na agricultura de baixo carbono, em finanças verdes e agricultura inteligente, referiu o embaixador, salientando ainda o papel das novas tecnologias e conceitos no processo.

Já Fernando Camargo, secretário de Inovação, Desenvolvimento Rural e Irrigação do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento do Brasil, enalteceu a esperança no reforço da cooperação, afirmando que “a convergência de propostas em relação à agricultura é enorme”.

“Contamos com os nossos parceiros chineses e eles podem contar connosco para um agronegócio cada vez mais global, sustentável e inovador”, garantiu.

O fórum online sobre desenvolvimento de agricultura sustentável, organizado pelo Conselho Empresarial Brasil-China, atraiu mais de 200 académicos e representantes empresariais. 📍

**PRÉ-REGISTO NO  
CURSO GERAL**

15 de novembro a  
17 de dezembro de 2021

**一般課程預先報名**  
2021年11月15日至12月17日

**GENERAL COURSE  
PRE-REGISTRATION**

15<sup>th</sup> November to  
17<sup>th</sup> December 2021

Duração do Curso  
課程時長  
Course duration

10 de janeiro a 6 de dezembro de 2022  
2022年1月10日至2022年12月6日  
10<sup>th</sup> January to 6<sup>th</sup> December 2022

Secretaria do IPOR  
10:00 às 13:00 e  
14:30 às 18:30

東方葡萄牙學會秘書處  
上午十點至下午一點；  
下午兩點半至六點半

IPOR front office  
10.00am to 1.00pm and  
2.30pm to 6.30pm

info.clp@ipor.org.mo  
www.ipor.mo



Tel: 28530887  
28530227



## 購置不動產須知

## Compra e venda de imóveis



鄺綺婷 CHARLIE KONG I TENG\*



Comprar uma casa é o sonho de muitas pessoas, sendo que algumas gastam toda a sua vida e poupanças na construção de um abrigo seguro. As atuais condições sociais de Macau proporcionam a muitos residentes os fundos necessários para investir, nomeadamente na aquisição de imóveis. Estas condições, conjugadas com o longo e próspero desenvolvimento de jogos de fortuna ou azar em casino, não obstante a escassez dos terrenos em Macau, mantêm o preço imobiliário alto.

Quer se trate de um investimento ou de uma habitação própria, além da consulta do registo predial, haverá mais factos que um potencial comprador necessite de saber quando compra imóveis em Macau?

No que diz respeito ao vendedor, se este for casado, deve ter em atenção se o imóvel em concreto pertence aos bens pessoais ou aos bens comuns do casal. À luz do regime jurídico de Macau, o regime de participação de adquiridos é considerado supletivo de bens. Isto é, cada um dos cônjuges tem o domínio e fruição tanto dos bens que lhes pertenciam à data da celebração do casamento ou da adoção

superveniente desse regime de bens, como dos que adquiriu posteriormente por qualquer título e deles pode dispor livremente. Em resumo, os bens de cada cônjuge são considerados próprios, não existindo a situação de património comum.

Pelo contrário, se o regime de bens adotado for o de comunhão de adquiridos ou de comunhão geral, ou se o imóvel à venda for a casa de família, a

sua alienação carece do consentimento de ambos os cônjuges, nos termos do art.º 1548 do Código Civil.

No caso de não haver consentimento do cônjuge do vendedor para a venda do imóvel, bem comum ou casa de morada da família, o cônjuge que não deu consentimento pode requerer a anulação do ato praticado de acordo com art.º 1554 do Código Civil. O exercício de direito de anulação limitado tem-

poralmente só pode ser exercido nos seis meses subsequentes à data em que o cônjuge teve conhecimento do ato, mas nunca depois de decorridos três anos sobre a sua celebração.

Anulado o contrato de compra e venda, a declaração de nulidade bem como a de anulação do negócio têm efeito retroativo, dispõe o art.º 282/1 do Código Civil, devendo ser restituído tudo o que tiver sido prestado, ou, se a restituição em espécie não for possível, o valor correspondente. Quando o contrato de compra e venda é anulado com base nos fundamentos acima mencionados, o efeito anulatório retrotrai-se à data da celebração do contrato de compra e venda.

Por outro lado, é importante saber se existe ou não arrendamento sobre o imóvel. O art.º 1004 do Código Civil estabelece que o novo proprietário sucede nas obrigações e direitos do senhorio e, em consequência, deve cumprir o contrato de locação celebrado sobre o imóvel. Se o novo proprietário pretender não renovar o contrato de arrendamento, deve comunicar por escrito ao arrendatário com a antecedência mínima dos prazos constantes do art.º 1039 do Código Civil. ◻



**買**樓是不少人的夢想，有人窮盡一生的精力和積蓄就是為了建造屬於自己的安樂窩，再結合本澳現時的實際社會情況，隨著博彩事業的興盛，即使澳門土地資源短缺，導致樓價長期高企，亦不乏手頭上有閑散資金的人們來澳購買樓房作為投資手段。不論是用作投資還是用作自住，在澳門買賣房地產（尤其是二手樓），在法律的角度上，除卻載於物業登記的事實，又有什麼需要注意呢？

就賣家個人而言，如賣家為已婚，需留意不動產是屬賣家的個人財產還是夫妻

共同財產。以澳門的法律制度為例，本澳《民法典》現行的候補財產制為取得財產分享制，夫妻各自對結婚前或選用該財產制前屬其所有之財產及其後基於任何原因而取得之財產具擁有權及收益權，並得自由處分之，簡言之，夫妻各自擁有之財產均視為其個人財產，並不存有夫妻共同財產的情況。

反之，如賣家所採用的取得共同財產制或一般共同財產制，或者出售的不動產為家庭居所，根據《民法典》第1548條之規定，僅在夫妻雙方同意下，方可將共同擁有之不動產或家庭居所轉讓。

如在未得賣家配偶同意的情况下，出售共同之不動產或家庭居所，根據《民法典》1554條之規定，可應未給予同意之配偶的聲請，撤銷有關買賣行為，但行使有關撤銷權有時間上的限制，得在配偶知悉有關行為後六個月內行使，但不得在作出該行為後滿三年行使。一旦有關買賣行為獲撤銷，《民法典》第282條第1款規定：宣告法律行為無效及撤銷法律行為均具追溯效力，應將已受領之一切給付返還，不能將之返還時，則作等價返還。亦即是說，有關不動產買賣的法律行為基於上述理由而被

宣告撤銷後，撤銷的效力將依法追溯至作出買賣法律行為當日。

另一方面，最好了解清楚有關不動產是否有存有任何租賃，根據《民法典》第1004條之規定，新業主將繼受原業主作為出租人之權利及義務，應繼續履行原租賃合同；倘新業主擬回收不動產不再續約，亦要按《民法典》1039條所訂定的提前通知時間，以書面形式通知承租人。◻

\*力圖律師事務所律師

Advogada do escritório Rato, Ling, Lei&Cortés

**四級方程式**

**Fórmula 4**

- 1-Charles Leong 梁瀚昭  
Theodore Smart Life Racing, M14-F4, 30:11.640
- 2. Andy Chang 鄭穎聰  
Chengdu Tianfu International Speedpark, M14-F4, 30:36.170
- 3- Li Si Cheng 李思程  
Blackjack, M14-F4, 31:01.709

**美高梅大灣區GT盃**

**MGM Greater Bay Area GT Cup**

- 1- Chang Chien Shang 張謙尚  
Harmony Racing, M4 GT4, 31:31.964
- 2 - Mok Tsz Nok 莫梓諾  
Z-Challenger Racing, AMG GT4, 32:55.675
- 3 - Evan Mak Hiu Kong 麥曉剛  
Toro Racing, M4 GT4, 32:57.817

**新濠澳門房車盃**

**Melco Macau Touring Cup**

- 1-Célio Alves Dias 迪亞士  
Fu Lei Loi Racing Team, Cooper S, 20:24.644
- 2-Sabino Lei 李振圖  
SLM Racing Team, Fiesta ST, 20:26.588
- 3-Lui Man Fai 呂文輝  
RPM Racing Team, Cooper S, 20:27.231

**銀河娛樂澳門東望洋大賽**

**Galaxy Entertainment Macau Guia Race**

- 1-Zhang Zhi Qiang 張志強  
Shell Teamwork Lynk & Co Racing, Lynk & Co 03 TCR, 32:08.478
- 2-Ma Qing Hua 馬青驊  
Shell Teamwork Lynk & Co Racing, Lynk & Co 03 TCR, 32:49.016
- 3 -Yang Xiao Wei 楊小偉  
Z Speed, Leon TCR, 32:49.709

**金沙中國澳門GT盃**

**Sands China Macau GT Cup**

- 1-Darryl O'Young 歐陽若曦  
Craft Bamboo Racing, AMG GT3 EVO, 35:46.077
- 2 -Ye Hong Li 葉弘曆  
Toro Racing, 911 GT3 R, 35:46.362
- 3- Luo Kai Luo 羅開羅  
Toro Racing, AMG GT3 EVO, 35:47.403

**永利澳門挑戰盃**

**Wynn Macau Challenge Cup**

- 1 - Wong Wan Long 黃云龍  
EVO 10, 31:58.326
- 2 - Delfim Choi 蔡德勳  
EVO 9, 32:05.421
- 3 - Chan Chi Ha 陳子夏  
EVO 9, 32:11.502



fundação rui cunha

a propósito dos

**700 anos da morte de Dante Alighieri**

07.12.2021 ' 18:30

VISÕES, IMAGENS E MEMÓRIAS NA ARTE E NA LITERATURA I

apresentado por:

**Sara Augusto**

該活動將以葡萄牙語進行。 Este evento será realizado em português

關注我們 / siga-nos / follow us

官樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA

CREDDM

澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau Macao Polytechnic Institute

AV. DA PRAIA GRANDE, N.749, MACAU

官樂怡基金會 澳門海濱大馬路749號地下

**澳門平台**  
**Plataforma**

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com, www.plataformamedia.com

# 中國冀推動與佛得角關係「邁上新台階」 CHINA QUER ALCANÇAR “NOVO NÍVEL” NAS RELAÇÕES COM CABO VERDE

**自** 2015年以來，已有逾5,000名學生開始在這個非洲島國的孔子學院學習中文。中國駐佛得角大使杜小叢表示，國家主席習近平「高度重視」與佛得角的友誼，願與這個非洲島國共同努力，「推動兩國關係邁上新台階」。杜小叢稱，他已轉達習主席對新當選總統若澤·馬里亞·內維斯 (José Maria Neves) 的祝賀，並表示兩

國關係「長期友好，雙方務實合作取得豐碩成果，為兩國人民帶來切實利益」。

杜小叢表示，中國國家主席「高度重視兩國友誼，願與對方一道，共同推動兩國友好關係邁上新台階。去年以來，儘管疫情給中佛人員往來帶來不便，但雙方務實合作並未放緩」。杜小叢並重點介紹了佛得角大學 (Uni-CV) 新校區的落成典禮和該

國主要大學的中文學士學位課程的開學儀式。佛得角大學自 2015 年起開設了孔子學院。

該大使表示，新課程「是重要的一步」，這意味著佛得角「可以依靠自己的大學來培養自己的中文教師」。杜小叢補充：「從長遠來看，這必將有利於中佛友好事業，也有利於佛得角大學不斷拓展其國際化進程。這是一個有遠見的決定。」

**D** esde 2015, mais de cinco mil estudantes começaram a aprender mandarim no Instituto Confúcio localizado na capital de Cabo Verde, segundo noticiou a Macao News.

Xi Jinping, Presidente chinês, “atribui grande importância à amizade” com o país lusófono e está disposto a trabalhar para “levar as relações a um novo nível”, referiu o embaixador da China em Cabo Verde, Du Xiacong.

O diplomata salientou ainda ter transmitido as felicitações de Xi Jinping a José Maria Neves, recém-eleito Presidente cabo-

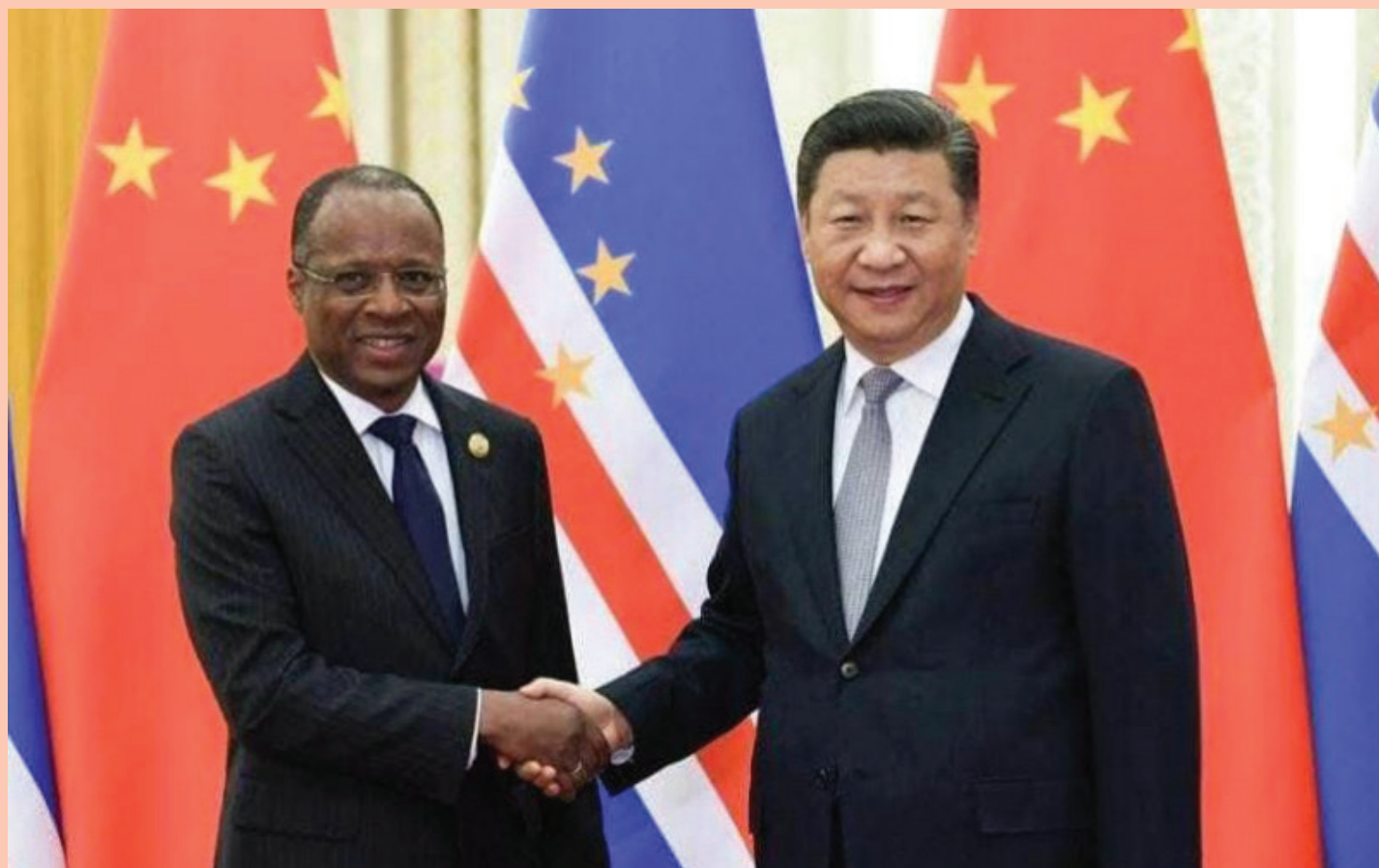
verdiano, acrescentando que as relações bilaterais “tinham sido amigáveis durante muito tempo e a cooperação pragmática entre as duas partes tinha produzido resultados frutíferos, tal como benefícios tangíveis para os seus povos”.

“Desde o ano passado, apesar dos inconvenientes causados pela pandemia ao nível do intercâmbio de pessoal entre os dois países, a cooperação pragmática não tem abrandado”, garantiu.

Du Xiacong destacou a inauguração do novo campus da Universidade de Cabo

Verde, que acolhe o Instituto Confúcio, bem como a abertura do curso de licenciatura em mandarim.

Segundo o diplomata, o novo curso “é um passo importante” para Cabo Verde poder “contar com a sua própria universidade para formar os seus professores de língua chinesa”. “Beneficiará certamente a amizade entre a China e Cabo Verde a longo prazo, assim como a contínua expansão do processo de internacionalização da Universidade de Cabo Verde. É uma decisão clarividente”, acrescentou.



## 巴西將正式對 中國遊客實行免簽 BRASIL FORMALIZA ISENÇÃO DE VISTOS PARA CHINESES



**這** 一南美共和國熱衷於吸引來自中國的遊客，但由於路途遙遠和航空交通不便而受阻。

巴西旅遊部長吉爾森·馬沙多 (Gilson Machado) 表示，巴西政府依靠中國遊客來促進國際旅遊業，並將正式對中國遊客實施免簽證政策。

馬沙多表示，一旦新冠疫情穩定，巴西政府便會努力增加外國遊客，而吸引中國遊客是非常重要的。

這位巴西旅遊部長表示，巴西計劃在中國開設一個旅遊辦事處，儘管他承認兩國之間的距離甚遠—兩國首都之間的距離約為1.7萬公里—而且兩地缺乏航班，這是一個重大挑戰。

**O** país liderado por Jair Bolsonaro quer atrair visitantes da China, mas alguns obstáculos têm dificultado o intercâmbio. O Governo brasileiro conta com visitantes para estimular o turismo no país e vai formalizar a isenção de vistos para turistas chineses, segundo Gilson Machado, ministro do Turismo.

Quando a pandemia estiver estabilizada, o Brasil pretende impulsionar as visitas estrangeiras e atrair turistas chineses é visto como uma missão importante.

De acordo com o mesmo responsável, está em cima da mesa a criação de um gabinete de turismo na China, embora a longa distância entre os dois países - cerca de 17 mil quilómetros entre capitais - e a falta de ligações aéreas representam desafios significativos.